



GUARANI ÑE'Ë RERERUAPAVË

ACADEMIA DE LA LENGUA GUARANI

París 1102 esq. Madrid. Teléfono (0986) 200528. E-MAIL guaranirerekua@gmail.com

GUARANI ÑE'Ë RERERUAPAVË REKOGUATAHA TETÃ PARAGUÁIPE. TEKOTEVËVA OJE'E TENONDETE. Guaraní Ñe'ë Rerekupavë (GNR) oñemoingo ypy Léi 4.251/10, “Ñe'ënguéra reheguáva” rupive, oñemoiva'ekue ary 2010-pe, jasypakõi 29 jave. Umi 15 Terekuára tenondetegua oñemoi haña, Paraguái Ñe'ënguéra Sãmbhyha (PÑS) ohenoiva'ekue mayma tapicha ikatupyryva ñe'ë jekuaápe, taha'e guaraní ñe'ë ñemyesakãme, ñe'ë ñembojeguápe téra ñeporombo'épe, upéicha he'i rupi ojejapova'erãha upe léi iñakytã 44-pe. Ojedoravopávo umívape, Paraguái Ñe'ënguéra Sãmbhyha, omoingo ñepyrũ Guaraní Ñe'ë Rerekupavë, aty añete rupive, jasypa 12 jave, ary 2012-me. Upe rire, jasypateĩ 08 ramo, ary 2012-me avei, Paraguái Retã Ruvichavete, karai Luis Federico Franco Gómez, ha Paraguái Ñe'ënguéra Sãmbhyha, karai Carlos Alberto Villagra Marsal, oñondive, ohenói umi Terekuára pykuépe aty añeterã Soláno Lópe Rogavusúpe, ha upe kotyguasú hérava “Libertad” pe omoĩ ipyti'a rehe kuéra mbo'y jeguaka ha ome'ë ichupekuéra kuatia añete oikuaaukáva ha'eha Guaraní ñe'ë rerekua. Upéramo oñemoi Terekuára ramo ko'ã tapichápe: Feliciano Acosta Alcaraz, Domingo Adolfo Aguilera Jiménez, Mario Rubén Álvarez Benítez, Almidio Milciades Aquino Arguello, Rubén Bareiro Saguier, David Abdón Galeano Olivera, María Georgina González Morán, María Eva Mansfeld de Agüero, María Elvira Martínez de Campos, Julia Irene Segovia Silva de Borba, Ramón Raimundo Silva Fernández, Lino Trinidad Sanabria, Miguel Ángel Verón Gómez, Sara Delicia Villagra-Batoux ha Tadeo Zarratea Dávalos. Ha upéicha, Léi Ñe'ënguéra reheguáva ombohape rupi iñakytã 43 ha 44-pe, ha avei pe Apoukapy papaha 80/12 oguenohëva'ekue Paraguái Ñe'ënguéra Sãmbhyha iñakytã 2^{ha} rupive, upe Terekuára aty opyta Amandajépe, ikatu kuaa hañaicha ojapo Guaraní Ñe'ë Rerekupavë rekoguatã. Opaite umíva rehe ha oñembopokatu rupi chupekuéra iñepyrũete guive, ko'ã Terekuára pykue oñohendupa porã rire Amandajépe, péina omoĩ Guaraní Ñe'ë Rerekupavë rekoguatãha kóicha: **MBOJA'ORE I. MOAKÃHA I. IÑEMOINGO YPY, HÉRA HA HÓGA RENDA REHEGUA. Akytã 1^{ha}. Iñemoingo rehegua.** Guaraní Ñe'ë Rerekupavë oĩva Paraguái, oñemoingo ypy Léi 4.251/10, “Ñe'ënguéra Reheguáva” rupive, ha ojepyso ipokatu Paraguái yvy tuichakue javeve ikatu kuaa hañaicha ombohako guaraní ñe'ë ijehaípe, iñe'ëndýpe, iñe'ë teépe, iñe'ëtekuaápe ha iñe'ësyrype. **Akytã 2^{ha}. Héra tee rehegua.** Ko temimoĩmby réra tee hína: Guaraní Ñe'ë Rerekupavë ha oñembohasávo karai ñe'ëme: Academia de la Lengua Guaraní. **Akytã 3^{ha}. Hekove pukukue ha hóga renda rehegua.** Guaraní Ñe'ë Rerekupavë rekove noñembo'apyrajekuaái. Oguereko hóga tee táva Paraguáype ha ikatu avei omoĩ ambue hogarã okaraháre, tetãpype ha máva ijeroviaha tetã ambue rupi. Terekupavë ombohokova'erã ko'ã mokõi temimoĩmby. **MOAKÃHA II. ÑE'Ë OMOPYENDÁVA IJAPYTEREKUETE REHEGUA. Akytã 4^{ha}. Pokatupavë ñe'ë rehegua.** Léi he'i rupi Guaraní Ñe'ë Rerekupavë oñemoi mba'apo haña mayma tapicha guaraníme oñe'ëva rérape. Péva he'ise opavavete tapicha paraguái guaraní ñe'ë oiporúva pópe oĩha upe pokatupavë.

Akytã 5^{ha}. Hembiaporã tee rehegua. Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ, omba'apo rupi guaraníme oñe'ẽva rérape, ojavova'erã hekoitépe opaite hembiapopy, ha omboykeva'erã opaichagua jejahéi guarani rehe ojejaposéva térã teko omomba'ese'ỹva pokatupavẽ oguerekóva tetãyguára iñe'ẽ rehe. **Akytã 6^{ha}. Terekuapavẽ reko tee léi rovái pegua rehegua.** Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ oñemoingo léi rupive temimoĩmby ijeheguíva ramo, omotenonde'ỹva viru jeheka, ijehevéva ha oguerekokuaáva herekopy imba'e teéva. Iñamandaje rupive ha'e he'i ijehe ha'eha temimoĩmby itupãkuaa'ỹva, ipartido'ỹva ha omba'apóva opaite tetãyguápe ñuarã. Terekuapavẽ oñemboguata terekuarakuéra aty rupive, oñogueronohẽva peteĩ ñe'ẽme ñomongeta rupive, oguenohẽ kuaáva tembiapoukapy ha ipokatúva omohenda haña guarani ñe'ẽ opaichavoite ha omoirũ iguata. **Akytã 7^{ha}. Ombo'avareko ra'áva rehegua.** Oñemongu'e porãve potávo tapichakuéra apytépe, Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ omoañeteukáta hekoguataha tetã rembijokuái kuation ñongatuhára rupive ha ojeruréta Paraguái Ruvichavetépe tomoneĩ. Ko'ã mba'e rupive hi'avareko añetéta Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ. **Akytã 8^{ha}. Ñopytyvõrã rehegua.** Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ ikatu oñemoĩ oñoñe'ẽme, oñopytyvõ potávo, temimoĩmby ndive, taha'e tetãpypegua térã ambue tetã rupigua. Umíva rupi ikatu ogueroguata hembiapopy, ombohasávo ojupe tembikuaapy, tembiasapy ha mba'e apo reko kuaa. Ko'áva rupi ikatu he'i ohepyme'õtaha katuete umi temime'ẽmby, térã ombohovaitaha ambuéva, térã katu ojapyhy mba'e oñeme'ẽnteva ichupe ha ambue pytyvõmby. **MOAKÁHA III. GUARANI ÑE'Ë REREKUAPAVË JEHUPYTYRÃ HA HEMBIAPORÃ TEE REHEGUA. Akytã 9^{ha}. Jehupytyrã rehegua.** Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ hi'ã ohupyty ko'ã mba'e: a) Omboheko añetete Guarani ñe'ẽ, mba'e kuaa ojuhupytyva jeporeka pypuku rupive, kuatiápe oíva ha tapichakuéra ñe'ẽ reko rehe, ha avei omombarete guarani ñe'ẽ jeporu katu. ã) Omboaje guarani Achegety tee ha oikuaa upéva omopyendava'erãha pe achegety oiporuva'ekue Tetã mandajepavẽ Mohendapahárape, oikova'ekue ary 1992 me. ch) Ojapo guarani Ñe'ẽryru tee ha ogueroike ipype mayma ñe'ẽ yma ha opaite ñe'ẽ ko'ágã oiporúva tapicha paraguái. e) Ojapo Ñe'ẽtekuaa tee ko guarani paraguáipe ojeporúvape ñuarã ha ombopyahu meme ohóvo. ã) Ojapo ñe'ẽryru mba'apoharakuéra rembiporuráva ha ñe'ëndy tembikuaa remikotevẽme guãrã. g) Oheka máichapa guarani ñe'ẽ omongakuaa porãvéta iñe'ëndy, taha'e ñe'ẽ jeporu térã ñe'ẽ ra'ã rupive ha omotenonde umi tape ombopyahu ha oguerojerakuaátava ko ñe'ẽ, omokangy'ỹre heko tee, iñe'ẽpu, ijysaja, iñe'ẽjoaju reko ha iñe'ẽ syry. h) Ogueroike guarani Ñe'ẽryru teépe ñe'ẽ pyahu omohẽñoiva guarani ñe'ẽ kuaaharakuéra ojeporu rire opa rupiete. i) Ombyaty umi ñe'ẽ pyahu omohẽñoiva ijeheguirei guarani ñe'ẽ poruharakuéra, opa rupigua ha opaichagua tembiapohápe, ha omoneĩ oike haña guarani Ñe'ẽryru teépe ojepyso rire ijeporu, nomombiáima guive ko ñe'ẽ reko tee, iñe'ẽpu, ijysaja ha iñe'ẽjoaju reko. ï) Oguerojere ñe'ẽ yma ho'ava'ekue tesaráipe, omoingove jey ha omoĩ ojeporu jey hañaicha. j) Ombohape ojekuaa ha ojeporu haña umi ava guaranietéva ñe'ẽ, oñemoingekuaa hañaicha guarani paraguái ñe'ëndýpe. k) Ohejauka hendápe umi táva, ysyry, yvyty, ha tendakuéra rera oíva guaraníme; oguerojere umi téra ho'ava'ekue tesaráipe ha opavaite umíva tojehai guarani achegety teépe. l) Ombyatypa ha omohenda guarani oñoñe'ẽ ha ojehaiháicha ko'ágã, omopyenda hañaicha umíva rehe ijeporu reko tee. m) Oipysyrõ, ohejauka hendápe ha oikuaauka

guarani ñe'ẽjoaju reko tee. **Akytã 10^{ha}. Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ ikatúva ojapo rehegua.** Terekuapavẽ ikatu ojapo ko'ã mba'e: a) Ombosako'i tembiaporã oipysyrõva, ohejáva hendápe, omboheko añetéva ha ohekojoráva guarani ñe'ẽ tapicha paraguái oiporúva, ha omongu'e ijejapo. ã) Omboherekua tapiate guarani ñe'ẽ ojeporu porã haġua, iñe'ẽtekuaa tee rupive. ch) Omongu'e tembiapopy avañe'ẽ oiporu haġua tetã rembijokuái ha momaranduharakuéra, ha oporoykeko ojeporu porã haġua. e) Omomyí tembiapopy oguerojeráva guarani ñe'ẽ, omongakuaa iñe'ẽndy ha oñangareko mbarete iñe'ẽjoaju reko tee rehe. ë) Oñangarekova'erã avei tojejapo Tetã Léi Guasu he'íva iñakytã 77-pe: "Oñehekombo'eva'erã mitã iñe'ẽ ypykuépe"; ha avei he'íva Léi 4.251/10: "Ñe'ẽnguéra reheguáva" imoakãha 4-pe, iñakytãnguéra 26, 27, 28, 29 ha 30-pe, ha osëva'erã tapépe oĩ jave joavy térã oñemboykéramo léi he'íva. g) Oñangareko guarani ñe'ẽ ñeporombo'ére, oñembo'e haġua iporupyrãicha, opaite mbo'esyry ñane retãme oĩvape, ha oike avei pévape aranduovusúpe ojejapóva h) Oporomoakãraku ojejapo ha oñemyasãi haġua opaichagua kuatia guarani ñe'ẽme i) Ombohováí opaite tapicha ha tapicha atykuéra remiporandu ñe'ẽ reheguáva.

MOAKÁHA IV. TEREKUARAKUÉRA REHEGUA. Akytã 11^{ha}. Terekuára retakue rehegua. Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽme oĩ 30 Terekuára tee. Ko'ã Terekuára aty pokatu rupive oñemboguata Terekuapavẽ, ha oporohenói jave ñembyaty añeterã oiko ichugui Amandaje. **Akytã 12^{ha}. Terekuára ramo oñemoíva rehegua.** Tapicha imarangatúva, oñemoíva Terekuára ramo, opyta hekove pukukue javeve guãrãma. Upéva Terekuára añoite ikatu ijehegui omoambue, ojeruréramo Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽme tomboyke ichupe, ha péva ijeheguiete ikatu avei oporomboyke. Ha katu, Terekuapavẽ añoite ikatu oheja opype térã omboyke Terekuárape. **Akytã 13^{ha}. Terekuára pokatu jojapaite rehegua.** Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽme umi 30 Terekuára tee peteĩchapaite ipokatu, hembiapopy ha hembiaporã tee. Terekuapavẽ Yta, hapicha terekuára apytépe oĩ tenonderãite, ha katu javeguánte avei, ha ojojáramo hapichakuéra py'a remiandu, ha'e ombojoavyva'erã. Terekuára ojapyhýva pokatu Terekuapavẽme, ojapyhy avei tembiaporã tee upépe oíva. **Akytã 14^{ha}. Papapy ojeporúva Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽme rehegua.** Terekuarakuéra ijypykuéva opyta umi papapy oñeme'ëva'ekue ichupekuéra reheve. Umíva oñemoíva'ekue achegety rysíi rupive Paraguái Ñe'ẽnguéra Sãmbyhyha Rembiapoukapy P^{py} 80/12-me, ha upéicha ramo jepe, ndojoavýi. Opaite oike pyahúva upe rire ojapyhyva'erã ohóvo papapy oúva ichupe. Terekuára oikéva ambue rekovia katu, ojapyhyva'erã upe terekuára oñemyengoviáva papapy. **Akytã 15^{ha}. Oñekotevéva ojeike haġua Terekuára ramo rehegua.** Ojeike haġua Terekuára ramo oñekotevé ko'ã mba'e: a) Kuimba'e térã kuña paraguái va'erã.

ã) Tapicha okakuaapaitémava. ch) Herakuáva'erã ikatupyryha guarani ñe'ẽme, taha'e imohesakãme, imbojeguápe térã iporombo'épe e) Oguerekova'erã hembiapokue imyasãimbyrémava, hypy'ũ ha ipypukúva, umi mbohapy tembikuaa, vore ch) -pe ojejeruréva rehegua ë) Tapicha imarã'ýva va'erã. Ndoguerekova'erã mba'eve ombotyaíva héra ha herakuã porãngue. **Akytã 16^{ha}. Terekuararã jeike rehegua.** Mayma terekuararã, papapy 16 guive, oikeva'erã Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽme Terekuarakuéra py'a rembipota rupive, he'iháicha Léi Ñe'ẽnguéra reheguáva, iñakytã 44-pe. Oiméramo Terekuára ipore'ýetéva, oñemoingeva'erã hendaguépe hekoviara.

Hetáramo ipore'ýetéva, Terekuára Atypavẽ ikatu omoinge peteĩ jeýpe mokõi mokõi meve umi oikesévape. Terekuararã rehe ojerureva'erã mbohapy Terekuára. Tenonderãite Terekuára Atypavẽ ohechava'erã ikatúpa oñepirũ upe tapichápe, ha ikatúma guive ojerure ichupe hekovekue kuartia rehe, hembiapokuerakue ha kuartia añete iñarandu rechaukaha. Upéva nde'iséi gueteri oikétamaha katujete Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽme upe terekuararã. Upéva oikeva'erã ombojojáramo hemiandu Terekuarakuéra oĩva atýpe, mbohapy vorégui mokõi. **MOAKÃHA V. TEREKUÁRA IMOMBA'EPÝVA HA MOIRŪMBÝVA REHEGUA. Akytã 17^{ha}. Terekuára Imomba'epýva rehegua.** Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ ikatu omoĩ Terekuára Imomba'epýva ramo tapicha hembiaapo porã va'ekue guarani ñe'ẽ ñemombaretépe, taha'e ñe'ẽ reko oikuaávape, ikatupyryva ñe'ẽmbojeguápe, avañe'ẽ ñeporombo'épe, téra katu ambue mba'e ko'áva reheguápe. Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ voi ohupiva'erã ávape Terekuára Atypavẽ téra Amandaje rupive; ha taha'e ha'éva tape, Terekuarakuéra oĩva atýpe omoĩva'erã katujete ipy'a rembipota mbohapy vorégui mokõi. **Akytã 18^{ha}. Terekuára Moirũmbýva rehegua.** Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ ikatu omoĩ Terekuára Moirũmby ramo mayma tapicha paraguái téra pytaguápe, herakuã guasu ramo hembiaapo porãngue rehe guarani ñe'ẽ jehapyatýpe. Upevarã Terekuarakuéra oĩva atýpe omoĩva'erã ipy'a rembipota mbohapy vorégui mokõi. **Akytã 19^{ha}. Ikatúva ojapo Terekuára Imomba'epýva ha Moirũmbýva rehegua.** Terekuarakuéra Imomba'epýva ha Moirũmbýva ikatu oike opaite Terekuára Atypavẽme ha iñamandajépe. Umívape ikatu oñe'ẽ ha katu ndoiporavokuaamo'ãi mba'eve. **Akytã 20^{ha}. Mbo'y jeguaka rehegua.** Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ omoĩ mbo'y jeguaka hérava "Nicolás Yapuguay". Upéva oñeme'ẽkuaa tapicha téra temimoĩmbýpe, oipytyvõ añete riréramo Terekuapavẽme ohupyty haña hemikotevẽ. Atypavẽ ombojojáva'erã hemiandu upevarã. **MOAKÃHA VI. IKATU'ÝVA OJEJAPO, TEKÓ MARÃ POHANO HA ÑEMBOYKE REHEGUA. Akytã 21^{ha}. Terekuára ikatu'ýva ojapo rehegua.** Terekuára tee ndaikatúi: a) Oiporu Terekuapavẽ réra ijehegui, omomarandu'ýre ichupe ha oñemonei'ýre hembijerure, taha'épara'e omoherakuã potávo mbo'esyry téra ambue tembiapopyrã, ohejátaramo hepykue ijupe ñuarã. ã) Ojapo oguývo ha oikuaauka opavavépe Terekuapavẽ remimbo'epy imboapu'apyrémava, ñe'ẽkuaaty mboguatapyrã rehegua. ch) Omboykete voi Terekuapavẽ ñoñe'ẽme'ẽ, kuartia rehe imoĩmbyréva, ha apoukapyrã oguenohẽva. **Akytã 22^{ha}. Teko'avykue ñemyengoviarã rehegua.** Terekuára tee oja póva umi mba'e ikatu'ýva ojejapo, oĩva ko tekoguatahápe, ojehejava'erã okápe peteĩ ary pukukue jave, téra katu ndojehejái ichupe omoakã mba'evéchagua tembiapopyrã renda iporavopýva. Hekoavykue oñembohováí pohyiveva'erã ichupe ojehekoavy tuicháramo. **Akytã 23^{ha}. Ñemboykete rehegua.** Terekuára tee ohechagimantéva Terekuapavẽ rembiapopy, ou'ýre atyhápe 50 % peteĩ arýpe, ohechauka noñsevímaha terekuára ramo. Upéicharamo hapicha Terekuarakuéra ikatúma oiporavo hekoviara. Upe hekoviaraepe oñeme'ẽmbava'erã oñemyengoviáva rekome'ẽmby, peteĩ ary pukukue javeve, ha ombotyvo upéva, ikatu kuaa oñemohenda pyahu jepi ohóvo. **Akytã 24^{ha}. Terekuára pore'ý rehegua.** Mayma Terekuára ipore'ý aremítaramo, taha'e ñemoaranduve rekávo, imba'apoha mombyrýgui téra mba'asygui, Terekuára Atypavẽ omoneĩ kuaa ichupe. Pe Terekuára ikatu ojerure hekoviara rehe. Opáichavo, Atypavẽ oiporavova'erã hekoviara. Ha'e voi

ojeruréramo osête haḡua katu, oñemohendava'erã Terekuára Imomba'epýva ramo ha oñemoĩ hendaguépe Terekuára tee ipyahúva. **MOAKÁHA VII. TEREKUAPAVĒ MBA'E TEE HA IVIRU REHEGUA. Akytã 25^{ha}. Terekuapavē mba'e tee rehegua.** Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavē mba'e tee hína ko'áva: a) Umi tembiporu ogapy, yvy ha óga ome'ẽva ichupe Tetã Paraguái Rekuái, táva rekuái, tapicha yvypóra ha temimoĩmby, tetãyguáva ha pytaguáva. Atypavē omoneĩva'erã umi temime'ẽmby ha tembirejapy, ojokupytyramo Terekuapavē rekongatu ha hekoguatapy rehe. ã) Tembiapokueita oĩva kuatiáre, mba'e hendupyrãre, oñehendu ha ojehechava'erãichagua, hembiapokuéva voi. ch) Aranduka, hendupyrã ha ta'ãnga omýiva ñongatuha oĩva ikotypýpe. e) Mba'e repyeta oguenohẽva hembiapokuerakuégui. **Akytã 26^{ha}. Iviru rehegua.** Terekuapavē viru hína ko'áva: a) Viru ome'ẽva jepi chupe ohóvo Tetã Paraguái Rekuái ary javeve, Tetã rembiporurã apytépe, omboguata haḡua hembiapopykuéra. ã) Viru ome'ẽva ichupe tapicha yvypóra ha temimoĩmby, omoneĩma guive Atypavē. ch) Viru oguenohẽva ome'ẽvo aranduka, haipyre opaichagua, hendupyrã ha opaite oñehendu ha ojehechava'erãichagua, hembiapokue teéva voi. e) Viru oguenohẽva ome'ëtévo térã oiporukáramo hepýre tekome'ẽmby oguerékova mba'e apopyre imba'e teéva rehe. ã) Oguenohẽva hembiapógui, térã oimeraẽva mba'égui, ikatu'ỹva oñemomarã ndojokupytyi rehe teko marangatu reheve. **MBOJA'ORE II. MOAKÁHA I. GUARANI ÑE'Ë REREKUAPAVĒ ÑEMOHENDA REHEGUA. Akytã 27^{ha}. Ñemohenda reko rehegua.** Omba'apo haḡua, Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavē oñemohenda kóicha: 1.- Terekuára Atypavē 2.- Terekuapavē Mboguataha 3.- Atypavē Pehẽ 4.- Mañangára Aty 5.- Temimoĩmby Ykekoráva 6.- Aty mayma peteĩ mba'e año apoharã **Akytã 28^{ha}. Terekuára Atypavē rehegua.** Péva hína Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavē pu'akapaite rerekoha. Oiko oñomboatývo 30 véva Terekuára tee, taha'épa jepivegua térã jepivegua'ỹva atýpe, oñehenóiramo hekopete, ha oikóramo tenda ha aravo ñemoĩva'ekuépe. Ikatu avei ojejapo ichugui amandaje jepiveguáva oguahẽvo ára omoĩva ko tekoguataha oñembopyahu haḡua mburuvichakuéra, ha amandaje jepivegua'ỹva tekotevẽ jave, oñembohape potávo tembiapoukapy ogapypegua. Kóva ko Atypavē oisãmbyhy Terekuapavẽme. **Akytã. 29^{ha}. Atypavē Rembiaporã tee rehegua.** Atypavē poguýpe oĩ opaite mba'e Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavē rembiaporã tee, oĩva guive Tetã Léi Guasúpe, iñakytã 77 ha 140-pe, Ñe'ẽnguéra Reheguáva léipe, PPy. 4251/10, ambuevéva léi, ha'e, ko tekoguatahápe oĩva, ndaha'éima guive mba'e ojehejáva Terekuapavē Mboguataha térã Amandaje pópe **Akytã 30^{ha}. Quorum rehegua.** Terekuára Atypavē ikatu omba'apo oĩma guive upe atýpe umi 30 terekuáragui mbytere ári peteĩve (16). **Akytã 31^{ha}. Aty py'yingue rehegua.** Terekuára Atypavē jepiveguáva oikova'erã katuite jepi, sa'ivéramo peteĩ jasy rire, ha jepivegua'ỹva katu tekotevẽ jave ramo. **Akytã 32^{ha}. Apoukapy rehegua.** Terekuára Atypavē ikatu oguenohẽ tembiapoukapy oñemoĩ ramo oñoñe'ẽme umi oĩva atýpe mbytere ári peteĩve, ko tekoguataha ndojeruréiramo hetave upéva upe mba'épe ḡuarã. Jeporavorã ojepoupiva'erã terekuarakuéra térã katu oñehenói héra rupi peteĩteĩ omombe'u haḡua hemiandu, upéicha ojeruréramo peteĩ Terekuára. Atypavē ikatu omoneĩ, Terekuára ipore'ỹva ohenduka haḡua hemiandu térã omba'eporavo haḡua umi tembiporu pyahu marandu moguahẽha rupive, ohechauka porã ramo ndaikatúiguante noĩriha upe atýpe. **Akytã 33^{ha}. Tetaiteve ha jeporavo ojekuaa'ỹva**

rupive rehegua. Oñemoĩva'erã oñoñe'ẽme umi Terekuára oĩva upe atýpe, mbohapy vorégui mokõi ha omba'eporavova'erã ojekuaa'ỹre hembiporavo, oñerenohẽ haġua ko'ã tembiapoukapy: a) Oike haguã peteĩ Terekuára pyahu Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽme ã) Omoneĩva osẽ haguã Terekuapavẽgui, hembijerure rupi, peteĩ Terekuára; ch) Ojepe'a haguã peteĩ Terekuárape Terekuapavẽgui; e) Omoĩ térã omoambuéva Guarani Achegety tee. ã) Omoĩ térã omoambuéva Guarani Ñe'ẽtekuaa teete. g) Omoneĩva Guarani Ñe'ẽryru teete ha umi ñe'ẽndy opaichagua kuaapy térã mba'eapopýpe ġuarãva. h) Ogueroikéva peteĩ ñe'ẽ, tou ouhágui, guarani ñe'ẽndýpe, taha'e oñeha'ã potávo raẽ, térã opytaitéma haġuaicha. i) Oĩmeraéva ambue apoukapyrã Terekuára Atyravẽ oipotáva, oñemoĩma guive oñoñe'ẽme Terekuarakuéra tetaiteve rupive, ha he'i ojejavova'erãha ko'ápe oñemoĩháicha. Péicha ndojejavopóiramo, umi tembiapoukapy oñerenohẽva ojererekova'ẽrã oiko'ỹva'ekue ramo. **Akytã 34^{ha}. Aty oikóva tapichakuéra rovake ha mbohupa'ỹre rehegua.** Terekuára Atyravẽ oñemboatyva'erã Terekuapavẽ rógape ha tapichakuéra rovake, ndoje'éima guive tetave rupive iporãveha oñemboaty Terekuarakuéra año, mbohupa'ỹre. Kóichagua atýpe ndaikatúi oĩvo Terekuara'ỹva, ha katu oñemboguapyva'erã kuatiáre umi ñomongetakue. **Akytã 35^{ha}. Amandaje Jepivegua rehegua.** Amandaje Jepiveguáva hína Terekuára Atyravẽ iporavopyréva. Ohenoiva'erã Terekuapavẽ Mboguataha 30 ára oiko mboyve ha oñemomanduva'erã peteĩteĩva Terekuárape kuatiañe'ẽ rupive; opavavete oñemboheraguapyva'erã pe marandu kuatiáre. Oñehenoiva'erã avei umi Terekuára Imbojeroviapýva ha Imoirũmbýva, 15 ára mboyve. Omoakãva'erã peteĩ Terekuára tee upe atýpe iporavopyre ha upe amandaje moakãhára oiporavova'erã ipytyvõharã. **Akytã 36^{ha}. Amandaje Jepiveguáva opaite arypegua rehegua.** Amandaje Jepiveguáva oñembyatyva'erã jasykõi jave opaite arýpe, ko'ã tembiaporã rysýi reheve: 1.- Oñemoñe'ẽva'erã Amandaje Jepiveguáva oiko ramovéva ñe'ẽngue. 2.- Ojejavova'erã Terekuára Amandaje oisãmbyhýtava. 3.- Terekuapavẽ Yta omombe'uva'erã ojejavova'ekue upe ary opa ramóvape ha upéi Sãmbyhyhára oporanduva'erã mba'épa oje'e umi oñemombe'uva'ekue rehe. 4.- Viru rerekua oikuaaukava'erã mba'épepa ojejavova'e viru oikeva'ekue upe arýpe; ha omoĩrũva'erã iñe'ẽ Mañangára remiandu haipyurépe. 5.- Marandu viru jeporu rehegua ñehesa'ỹjo, ñemoneĩ térã ñembotove. Viru rerekua oikuaaukava'erã opavavete Terekuárape pirapire jeporu reko rapykuere, 15 ára oiko mboyve Amandaje jepiveguáva. Terekuapavẽ Mboguataha noporoheinóiriramo Amandaje jepiveguavarã ohasa rire 90 ára jasykõi paha, Mañangára tee oporohenoiva'erã upe Amandajerã. **Akytã 37^{ha}. Amandaje oikova'erã jepi mbohapy ary rire rehegua.** Amandaje oikova'erã jepi mbohapy ary rire rembiaporãme, oñemoĩva'erã oñemboyke'ỹre pe akytã kóva mboyveguápe oĩva, ko'ã jehechapyrã: 1.- Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ Ytarã jeporavo. 2.- Tapichakuéra oikeva'erã Terekuapavẽ Mboguatahápe jeporavo. 3.- Mañangarakuéra, tee ha hekoviara, jeporavo. 4.- Mokõi Terekuára jeporavo, omboguapyva'erã héra Amandaje Sãmbyhyhára ha ipytyvõhára ndive, ñe'ẽngue mbokuatiapyre rehe. **Akytã 38^{ha}. Terekuapavẽ Mboguataha rehegua.** Oĩva'erã Terekuapavẽ Mboguatahápe: a) Terekuapavẽ Yta ã) Mokõivéva Ytamirĩ ch) Pytyvõhára Guasu ha Ñe'ẽngue mbokuatiahára e) Viru rerekua, ha ã) 6 Terekuára Atyravẽ Pehẽnguéra Motenondehára. Opavave tapicha Terekuapavẽ Mboguatahápe oĩtava ojejavova'erã

py'a joja rupive. Terekuára oïva guive Amandajépe omoïva'erã hemiandu kuationa rehe oikuaauka'ÿre, ha oñemboatyva'erã mbytere ári peteïve. Péicha ojejapova'erã Amandaje oikóvajepi mbohapy ary rireguápe, ha tapichakuéra iporavopyréva omba'apova'erã mbohapy ary pukukue javeve, nosëiramo ijehegui rei upe mboyve. Avave Terekuára ndojeporavovéimava'erã upe oïhápe ñuarã jey, oï rire upépe ojoysýire mokõi jey. **Akytã 39^{ha}. Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ Ytarã jeporavo reko rehegua.** Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ Ytarã ojejporavova'erã ha'eñoite, téra ñemoï rupive kuatiáre ha ojehechauka'ÿre. Umi ojeipotáva oiko Yta ramo réra, oñemboguejyva'erã Atyravẽme oñoa'ã hañua hapicha ndive, ha oykekova'erã héra, michivérõ, mbohapy Terekuára. Osẽ hañua Terekuapavẽ Yta ramo, ojeroviava'erã hese terekuára tee retakuégui (30) mbytere ári peteïve (16). Oñoa'ãva ndohupytyíramo upéva, ojejavovo jey va'erã ha opytava'erã ñoa'ãme umi mokõi ojejeroviave Hague. Ojeikévo mbohapyha ñoa'ãme, ndaikatuvéima oï Terekuára oporoporavo'ÿva. **Akytã 40^{ha}. Terekuapavẽ Mboguataharã jeporavo rehegua.** Ytamirĩ mokõivéva ha opavaite oïva Terekuapavẽ Mboguatahápe, ojejavovova'erã terarysýi oñembotyetéva ha oñemomyikuaa'ÿva hendágui rupive. Umíva rupi oikeva'erã tapicha ikatuháicha ha léi eleytoral omohendaháicha, tapicha aty imbovyvéva rerapegua oïke hañua avei. Ojekuaa rire mboy mboy Terekuárapa oï umi oñoa'ãva ndive, oñemoïva'erã Ytamirĩ peteïha ramo upe oreko hetavévape ha mokõiha ramo hapykueriguápe. Atyravẽ Pehẽ Moakãhára oñemoï hañua, oñemoïva'erã oñoñe'ẽme Terekuarakuéra iporavopyréva. Umíva nosëi ramo oñoñe'ẽme, Amandaje oiporavova'erã, jepoupi rupive, peteïteï umi Atyravẽ Pehẽ Moakãharã. **Akytã 41^{ha}. Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ Mboguataha rembiaporã tee rehegua.** Terekuapavẽ Mboguataha rembiaporã tee péina oñemboysýi ko'ápe: a) Omoañeteva'erã opaite Terekuára Atyravẽ rembiapoukapy. ã) Omohenda ha oiporuva'erã hekópe viru ome'ẽva ichupe Tetã Paraguái Rekuái, ha avei umi imba'e teéva. ch) Oikuaaukava'erã Terekuára Atyravẽme mba'éichapa ohohína umi tembiapopy ha apopyrã Terekuapavẽ ogueroguatáva, ombotyvo ary umíva. e) Oñangarekova'erã joaju rehe, Terekuapavẽ orekóva temimoïmby oka gotyogua ndive, ha ogueroguata umi mba'e opyta'ÿva Terekuára Atyravẽ poguýpe. **Akytã 42^{ha}. Terekuapavẽ Mboguataha ñemboatyrã rehegua.** Terekuapavẽ Mboguataha ijatyva'erã mokõi jey peteï jasýpe. Umíva ikatuhína jepiguáva voi téra jepigua'ÿva; ha opáichavo ojehejava'erã kuatiáre ñomongetakue ha katuete umi tembiapoukapy oñerenohéva. **Akytã 43^{ha}. Terekuapavẽ Yta rembiaporã tee rehegua.** Terekuapavẽ Yta ojavova'erã katuete: a) Oï ha oñe'ẽ katui Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ rerape opáichavo ha omoakã aty añete péva ojavóva. ã) Ohenói ha oisãmbyhy Amandaje jepivegua'ÿva oikóva, Terekuára Atyravẽ ha Terekuapavẽ Mboguataha. ch) Ombohape Terekuapavẽ viru ha herekopy imba'éva jeporu, omohenda hekópe ha omyenonde tembiapopyrã. e) Omboguapyva'erã héra kuationa rehe, ojoykére Viru Rerekua ndive, oñerenohëtaramo viru oñeñongatuhágui, umi temimoïmby viru rehe omba'apóvagai; oñemboheraguapyva'erã avei opaite kuationa imbojeroviapyrã rehe. ã) Ytamirĩ Peteïha ha Pytyvõhára Guasu ha Ñe'ẽngue mbokuatiahára oipyruva'erã Terekuapavẽ Yta ha Viru Rerekuápe ipore'ÿ ramo ko'ãva. g) Ohepyme'ẽva'erã Viru rerekua ndive umi hepyme'ẽmbyrã rehe. h) Omboguapyva'erã héra ñe'ẽngue mbokuatiapyre rehe, Pytyvõhára Guasu ha Ñe'ẽngue mbokuatiahára ndive. i)

Oiporuva'erã Terekuapavẽ viru hendápe porã ha Atypavẽ omoneĩva'ekue rehe, ha omboguapyva'erã kuatia rehe mamópa ojeporura'e umíva. **Akytã 44^{ha}. Ytamirĩnguéra rehegua.** Terekuapavẽ oguerékóta mokõi Ytamirĩ, Peteĩháva ha Mokõiháva. Umíva ojeporavóta Terekuapavẽ Yta javeve ha omba'apóta ha'e omba'apo aja pukukue. **Akytã 45^{ha}. Tembiaporã tee ha Ytamirĩnguéra ikatúva ojapo rehegua.** Ko'avã hína Ytamirĩnguéra rembiaporã tee ha avei mba'e ikatúva ojapo: a) Oykekóva'erã Terekuapavẽ Ytápe hembiapopýpe. ã) Ombojoajuva'erã Atypavẽ Pehẽnguéra rembiapo ikatu kuaa hañuaicha osẽ ojupe ha oñomombarete. ch) Terekuapavẽ Yta ipore'ỹ jave omoakáva'erã, ojoapykuéri hysyiháicha, Amandaje jepivegua'ỹva, Terekuára Atypavẽ ha Terekuapavẽ Mboguataha. e) Terekuapavẽ Yta ipore'ỹ ramo oguapyva'erã hendarãnguépe hekovia, aty guasuha rupi. ë) Oguapyva'erã Terekuapavẽ Yta rendaguépe, ojoapykuéri hysyiháicha, ha'e ndaikatuvéiramo oĩ, ohejaitéramo Terekuapavẽ Yta, térã omanóramo. **Akytã 46^{ha}. Pytyvõhára Guasu ha Ñe'ẽngue mbokuatiahára rembiaporã tee rehegua.** Terekuapavẽ Pytyvõhára Guasu rembiaporã tee hína: a) Ohai, oñemboheraguapy ha omoañeteva'erã ñomongetakue ohejáva Amandaje, Terekuára Atypavẽ ha Terekuapavẽ Mboguataha. ã) Ome'ẽva'erã ojerurévape Terekuapavẽ rembiapoukapy ra'ãnga ha ambue kuatia ra'ãnga. ch) Oñangarekova'erã Terekuapavẽ kuatiañe'ẽ ha ijekupytyrã rehe, he'iháicha ichupe Terekuapavẽ Yta, ñoñe'ẽme'ẽmbyre oĩva, ha Terekuára Atypavẽ. e) Ojesarekova'erã opaite marandu oĩva rehe, Terekuapavẽ ikatúva oiporu ha tekotevẽramo ombohasa Terekuapavẽ Ytápe, térã Atypavẽme hembiecharã. ë) Oñangarekova'erã Terekuapavẽ kuatiakuéra rehe ha omoñepyrũ, omongakuaa ha oñangareko iñaranduka raity rehe. g) Oporohenóiramo atyrã Terekuapavẽ Yta, ha'e oporomomanduva'erã kuatiañe'ẽ rupive, mbykyve ramo, 48 aravo oiko mboyve upe aty. h) Oñangarekova'erã Terekuapavẽ Yta rembiaporãnguéra rehe ha ombohysyiva'erã mba'e mba'érepa oñeñe'ẽta aty oikótavape. **Akytã 47^{ha}. Ñomongetakue mbokuatia rehegua.** Opaite Terekuára Atypavẽ, Amandaje jepivegua'ỹva, ha Terekuapavẽ Mboguataha ñomongetakue, ombokuatiava'erã Pytyvõhára Guasu guaraníme. Umíva ikatu oñembohasa *Castilla* ñe'ẽme ha ojereraha iyyke rehe. Upéva ikatúma ha'e oheja mba'apoharakuéra pópe. **Akytã 48^{ha}. Viru rerekua rembiaporã tee rehegua.** Terekuapavẽ Viru rerekua rembiaporã tee hína ãva: a) Oñangareko ha ohechava'erã mba'éichapa ha moõpa ojeporúta Terekuapavẽ viru, omohenda haguéicha Terekuára Atypavẽ ha ohechauháicha ichupe Terekuapavẽ Yta ã) Ohepyme'ẽva'erã, ohendu rire Terekuapavẽ Ytápe, opaite mba'e omoneĩva'ekue Atypavẽ, Terekuapavẽ Mboguataha térã Terekuapavẽ Yta, ouháicha. ch) Omboguapyva'erã aranduka léi remimoĩmbýpe opaichagua viru ñemongu'ekue ha omba'e mombe'uva'erã katujete ary pahápe térã ojerure vovénte ichupe Terekuára Atypavẽ. e) Ombokuatiapaiteva'erã mba'erepy orekóva Terekuapavẽ, ha oiméramo mba'e pyahu, omboguapyva'erã katujete ikuatiápe.ë) Oñemboheraguapyva'erã *cheque* rehe Terekuapavẽ me'ẽmbyrãre Terekuapavẽ Yta ndive, térã katu Ytamirĩ ndive. **MOAKÁHA II. ATYPAVÊ PEHÊNGUÉRA REHEGUA. Akytã 49^{ha}. Atypavẽ ñemboja'o rehegua.** Atypavẽ oñemboja'o kóicha: a) Atypavẽ Pehẽ omba'apóva Ñe'ẽpykuuaa rehe. ã) Atypavẽ Pehẽ omba'apóva Ñe'ẽtekuaa ha Jehaikatu rehe. ch) Atypavẽ Pehẽ omba'apóva Ñe'ẽndy ha Ñe'ẽ pyahu kuéra rehe. e) Atypavẽ Pehẽ omba'apóva Ñe'ẽmbojegua ha Ñe'ẽmoasãi rehe. ë) Atypavẽ Pehẽ omba'apóva

Tetãygua ñe'ẽ reko ha Ñe'ẽkõi rehe. g) Atypavẽ Pehẽ omba'apóva Avañe'ẽ ñepysyrõ ha ijepysove rehe. **Akytã 50^{ha}. Atypavẽ Pehẽnguéra ñemboapyte rehegua.** Opavaite Atypavẽ Pehẽme oĩva'erã 5 Terekuára ha imotenondeharã ojeporavova'erã Amandajépe. Terekuára oĩháicha oikévo Terekuapavẽme oiporavomava'erã katuete peteĩva omba'apotahápe ha upéva ári jey ikatu oñemoũuka mokõi Atypavẽ Pehẽme oĩséramo. **Akytã 51^{ha}. Atypavẽ Pehẽ Motenondehára ñembogupy pukukue rehegua.** Atypavẽ Pehẽ Motenondehára, ojeporavova he'iháicha Akytã 40, hi'areva'erã upépe Terekuapavẽ Mboguataha javeve. Ha katu, oñemopore'ỹramo ijehegui térã ndaikatuvéiramo oĩ Moakãhára ramo, ikatu iñirũnguéra oiporavo ijapyteguikuéra hekoviarã ha omomarandu Terekuapavẽ Mboguatahápe. **MOAKÃHA III. ATYPAVË PEHËNGUÉRA REMBIAPORÃ TEE REHEGUA. Akytã 52^{ha}. Atypavẽ Pehẽ omba'apóva Ñe'ẽpykuaa rehe rembiaporã tee hína:** a) Ohapoyo'ova'erã guarani ñe'ẽ opaichaite, taha'e iñe'ẽpu, iñe'ẽndy, iñe'ẽrapo, ijysaja mboheko, iñe'ẽjoajungatu, he'iséva ñe'ẽ ha iñe'ẽsry. ã) Oikuaaukava'erã Terekuára Atypavẽme ha ambue Atypavẽ Pehẽnguérape umi hambiresa'ỹjopyre. ch) Ojerureva'erã ambue Atypavẽ Pehẽme tomoñe'ẽ ha tohesa'ỹjo tembiapopyre oĩva ñe'ẽ jehapoyo'o rehegua, tetãygua ha pytagua iñarandúva rembiapokue. e) Ojerureva'erã mbo'ehaovusukuérape, tetã mba'éva ha tapicha mba'évape, tomoĩ temimbo'epy guarani ñe'ẽpykuaa, ñe'ẽtekuaa ha ñe'ẽmbojegua rehegua, ha avei Paraguái ñe'ẽkõi rehegua ha opaichagua kuaapyrã ohekojoráva ñe'ẽnguéra reko. ã) Oporomokyre'ỹva'erã ojejapo hañua amandaje, ñomongeta jere, ñemoñe'ẽ ha mbo'esry opavaite ñe'ẽpykuaa rakã reheguáva rehe, ha ojopyveva'erã upe hakã tembiporu pyahu oiporúva ndive, ha ojokuái umivarã tapicha iñarandúvape taha'e tetãgua térã pytagua. g) Ohatapyñava'erã ojerereko kuaa hañua pirapire oipytyvõva temimbo'e ha ambue tapicha oñemoarandusevévape, oñembokatupyry hañua ñe'ẽpykuaápe, Paraguáipe ha ambue tetãme. **Akytã 53^{ha}. Atypavẽ Pehẽ omba'apóva Ñe'ẽtekuaa ha Jehaikatu rehe rembiaporã tee hína:** Omono'õva'erã mayma tapicha rembiapopyre ñe'ẽtekuaa rehegua, omopeteĩ ha omobhasa Terekuára Atypavẽme, guarani Ñe'ẽtekuaa teerã. ã) Ojerurekatuva'erã Terekuára Atypavẽme tomohenda porãve ha tomboaje, ha upéi tomobhasa Atypavẽ Pehẽ Ñe'ẽmbojegua ha Ñe'ẽmoasãi rehe omba'apóvape, ombokuatia ha omomarandu hañua tetã ruvichakuérape. ch) Oykekova'erã guarani ohesa'ỹjovape, tomongu'e ñe'ẽtekuaa ñemyesakã ha tomokyre'ỹ iñemoasãi. e) Omongu'eva'erã tojejapo opaichagua tembiporurã mbo'epýpe, ombohapéva guarani ñe'ẽtekuaa. ã) Terekuára Atypavẽ omboaje rire Ñe'ẽtekuaa tee, ombopyahuva'erã ohóvo ogueroike potávo ipype tembikuaa osẽ ramóva tapicha arandu jetypekakue ipyahuvévagui. **Akytã 54^{ha}. Achegety rehegua.** Atypavẽ pehẽ omba'apóva Ñe'ẽtekuaa ha Jehaikatu rehe, ombohasava'erã Terekuára Atypavẽme, pya'ete ikatuháicha, avañe'ẽ Achegety teerã orekopaitéva opavaite ñe'ẽpu oiporúva guarani paraguái. Omboaje rehe upéva Atypavẽ, omomaranduva'erã mbohapyve Tetã Rekuáipe, ha tenondete Tekombo'e ha Arandupy Motenondehápe, Paraguái Ñe'ẽnguéra Sãmbyhyhápe ha Tetã Arandupy Sãmbyhyhápe, ojojapaite peteĩ arape, ikatu kuaa hañuaicha ojepapa ára aty tekotevẽva oñemoañete hañua tapichakuéra rekome'ẽmbyrã oĩva léipe. Upe rire Terekuapavẽ omyasãiva'erã tetãpy tuichakue javeve. **Akytã 55^{ha}. Atypavẽ Pehẽ omba'apóva Ñe'ẽndy ha Ñe'ẽ pyahukuéra rehe rembiaporã tee hína:** a) Ohapoyo'ova'erã

guarani ñe'ëndy yma guaréva ha ko'agãguáva. ã) Ojapova'erã pya'ete ikatuháicha peteĩ guarani Ñe'ëryru tee, upevarã oiporuva'erã umi ñe'ëryru oĩmava voi ha omombe'uva'erã umi ñe'ë he'iséva guaranietépe, oiporu'ÿre ambue ñe'ë. ch) Omono'õva'erã umi ñe'ë, tapichakuéra omoheñóiva ijeheguireínte Paraguái yvy tuichakue javeve ha opaite tapichakuéra omba'apoha rupi. e) Ojepovyvy katu va'erã ypykuéra guaraníme oñe'ëva ñe'ëndýpe ojuhu potávo ñe'ë ikatúva ojereroike guarani paraguái ñe'ëndýpe. ë) Omongu'eva'erã ñe'ëndymirĩ apo omboatýva ñe'ë ikatúva oiporu mba'apoharakuéra hembiaopópe. g) Ojerureva'erã Terekuára Atypavẽ omoĩnge haḡua Ñe'ëryru teépe umi ñe'ë pyahu oñemoheñóiva iporupyrã tembiapo arandúpe ha avei tomboaje ojeporu meme rire opa rupi. h) Omoĩngove jey va'erã ñe'ë yma ndojepurukatuvéimava ha oñepia'áva'erã ojeporu jey haḡua. **Akytã 56^{ha}. Atypavẽ Pehẽ omba'apóva Ñe'ëmbojegua ha Ñe'ëmoasãi rehe rembiaporã tee hína:** a) Ohesa'ÿjova'erã guarani ñe'ë mbojeguapyre, taha'e ñe'ë poty, mombe'ugua'u haipyre, ñoha'ãngarã haipyre, ta'ãngamyirã haipyre, ñe'ëaranduhai, pukarã moha'ãngapyre ha tembiporu porombo'erã, omoneĩ potávo iporupyrã. Upéicha avei umi ñe'ëmbojeguapyre oĩva ñe'ë ambuépe arapýre, oñembohasava'ekue guaraníme.

ã) Omoneĩva'erã imyasãimbyrã ha iporupyrã tembiapopyre omombaretekuaátava Avañe'ëme ha avei oporomokyre'ÿva'erã oñembokuatia ha oñemoasãi haḡua umi tembiapopyre osë'ÿva gueteri. ch) Omokyre'ÿva'erã mitã pyahukuérape tove tohai opaichagua ñe'ëmbojeguapy guaraníme. e) Ojapova'erã opaichagua aty, ñe'ë imbojeguapyréva jekuaarã, Paraguáype ha tetãpýre. ë) Ombokuatia ha omoasãiva'erã Guarani Ñe'ë Rerekuapavẽ rérape, opaichagua tembiapopyre omoneíva ha ojeruréva ichupe Terekuára atypavẽ. g) Ohesape'ava'erã Terekuára Atypavẽme, tekome'ëmby orekóva Terekuapavẽ hembiapokue tee rehe, ha avei mba'éichapa oñembokuatiava'erã umi jekupytykue oĩva tembiapopy oñemoasãitava ha oñemoĩtava ñemumbyrã ramo. h) Oguenohëva'erã Terekuapavẽ remimoasãi kuatiápe, ñe'ë ryru'ivépe ha opáichavo; avei ombopyahuva'erã ohóvo Terekuapavẽ ñanduti rogue, ojeheróva ambue ñe'ëme: *"página web"*. **Akytã 57^{ha}. Ñe'ëmoasãimbyrã rehegua.** Mba'evéichagua tembiapopyre ndaikatúí oñemoasãi Terekuapavẽ rérape omonei'ÿre Terekuára Atypavẽ. Opaite Atypavẽ pehẽ rembiapokue oñereroguãhëva'erã Terekuára Atypavẽme omoneĩ haḡua. Kóva oguenohëséramo ijeheguiete ombohasava'erã Atypavẽ Pehẽme, pe omba'apóva Ñe'ëmbojegua ha Ñe'ëmoasãi rehe, oguenohë haḡua. Ojehepyme'ëmba rire upéva, pirapire hembýva opytamava'erã Terekuapavẽme. Ha katu Terekuára Atypavẽ ikatu avei ojapouka ambue ñe'ë moasãihárape. **Akytã 58^{ha}. Atypavẽ Pehẽ omba'apóva Tetãyguára ñe'ë reko ha Ñe'ëkõi rehe rembiaporã tee hína:** a) Omongu'eva'erã jeporeka añete ojekuaa potávo mba'éichapa oĩ Paraguáipe guarani ñe'ë. ã) Oikuaaukava'erã tembiapopy omombe'úva mba'éichapa oĩ guarani ñe'ë Paraguáipe, oguenohëva'ekue tekove arandu, tapicha paraguái ha pytaguáva. ch) Ombyatyva'erã opaichagua tembiapokue ohapojó'o añetéva Paraguái ñe'ëkõi osëva guarani ha karai ñe'ë ñembojopyrúgui. e) Omongu'eva'erã jeporeka añete ojekuaa ha ojehechauka porã haḡua guarani paraguái reko. ë) Omongu'eva'erã jeporeka añete ohechaukáva Paraguái ñe'ëkõi osëha guarani ha karai ñe'ë jotopa ha mba'e joporúgui. g) Ohechaukava'erã Atypavẽ pehẽme, pe omba'apóva Ñe'ëmbojegua ha Ñe'ëmoasãi rehe, máva máva tembiapokuépa oguenohëva'erã, oikotevëgui umíva're temimbo'ekuéra ha tekove arandu ñe'ëre

omba'apóva kuéra. **Akytã 59^{ha}. Atypavẽ Pehẽ omba'apóva Avañe'ẽ ñepysyrõ ha imoasãive rehe, rembiaporã tee hína:** a) Ombohapeva'erã avañe'ẽ ñepysyrõ, teko, joguereko, polítika ha apoukapy rupive, ha'e rupi Paraguái retãygua mba'e teete ojepoko kuaa'ỹva hese. ã) Oikeva'erã ijehegui umi káso vaípe, guarani ñe'ẽ rehe oñeñembohoryhápe, ojerurepotávo toñembojevy térã toñemyengovia. ch) Oporomokyre'ỹva'erã ojeporu hağua guarani ñe'ẽ tekuaíha róga rupi ha táva rekuaiha rupi. e) Oñangarekova'erã tove toñembo'e porã guarani ñe'ẽ mbo'ehaópe, iñepyrũete guive hu'ãite peve, ha avei mamó ojeporaha rupi. ã) Oipytyvõva'erã guarani ñe'ẽ jeporúpe Tekombo'e ha Arandupy Motenondehápe ha opaite Aranduovusúpe, oñembo'e hağua ñe'ẽ ramo ha avei oñembo'e hagua ipype ambue mba'e, tekombo'e pukukue javeve. g) Ombopy'aguasu ha oykekova'erã umi tapicha ñe'ẽ moasãihárape, oguenohẽva hembiapopy guaraníme, puhoépe ha ta'ãngambyrýpe, ha avei guarani oiporu memévape, umi mba'e apopy karai ñe'ẽme ojejavópape. h) Oporomokyre'ỹva'erã oimérõ oguenohẽséva mba'e apopy umi ñe'ẽ moasãiha rupi, ojeporutahápe guarani; avei oñangarekova'erã anítei oñemboty umi oĩmava, ha ojerure mbarete va'erã toñembojoja mokõive tetã ñe'ẽ tee opaite ñe'ẽ moasãihápe. i) Omongu'eva'erã guarani ñe'ẽ jeporu umi ñe'ẽ moasãiha ojehaívape. ã) Oporomokyre'ỹva'erã ojeporu hağua guarani umi aty guasuha rupi, taha'e tekuaítara ojapóva térã tapichakuéra ijehegui. j) Ojerure mbarete va'erã toñemoĩ guarani ñe'ẽ haipyre ojehecha hağuaime, tape rechauhaha térã héra mombe'uha ramo, ha mba'e repy ñekuave'ẽme. k) Ogueroviukava'erã umi ñe'ẽ moasãiha jarakuérape iporãha oiporu guarani ñe'ẽ hembiapopýpe, ha ohekava'erã máichapa omokyre'ỹvéta umi oiporúvape.

MOAKÃHA IV. MAÑANGÁRA ATY REHEGUA. Akytã 60^{ha}. Mañangára Aty rehegua. Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ omoĩva'erã peteĩ Mañangára tee ha ambue hekoviárãva. Upe teéva oñangarekova'erã Terekuapavẽ viru ñemongu'e reko rehe, ojejapo hağua ohechauhaháicha *Código Civil* iñakytã Pp. 1.124-pe. Upéva rovái ikatu *Contraloría General de la República* omoĩ ambuéva, viru tetã remime'ẽ jeporu reko rehe oñangarekova'erã. Umíva umi mañangára oñemoĩva'erã amandaje jepiveguáva rupive ha ojeporavova'erã tapicha upéva voi hembiapo teévape, ndaha'éiva Terekuára, ha oreko'ỹva ambue hembiapo Terekuapavẽme. Umíva hi'areva'erã mbohapy ary pukuke upe tembiapópe. Mañangára tekoviarãva oikeva'erã teéva rekovia upéva osẽ ramo ijeheguínte, oñemopore'ỹ, térã ho'áramo katuve'ỹme. **Akytã 61^{ha}. Léi ikatúva ojeporu tekotevẽ ramo rehegua.** *Código Civil* rembiapoukapy ojeporúva tapicha aty ñemboguatápe, ikatu ojeporu ko tekoguataha moĩmbaha ramo tekotevẽrõ ha tekotevẽhápe. **Akytã 62^{ha}. Mañangára remimombe'u rehegua.** Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ Mañangára tee, térã hekoviárõ oĩva ha'e ndaikatúirõ, oikuaaukava'erã Terekuára Atypavẽme mba'éichapa oĩhína Terekuapavẽ viru jeporu iñembokuatiápe, iñemongu'épe ha iñemohendápe, oguãhẽvo ary paha. **MOAKÃHA V. TEMIMOĨMBY YKEKORÃVA HA ATY PETEĨ MBA'E AÑO APOHARÃ REHEGUA Akytã 63^{ha}. Temimoĩmby ykekorãva rehegua.** Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ remimoĩmby ykekorãva hína: a) Tembiapo Rechaha ã) Tembiporu pyahukuéra Rerekua ch) Leikuéra jekuaápe oporohesape'áva e) Aty oñemoĩva peteĩ mba'e añoite apoharã. **Akytã 64^{ha}. Tembiapo Rechaha rehegua.** Terekuára Atypavẽ omoĩva'erã peteĩ Tembiapo Rechaharã oikótava ohecha mante opaite tembiapopy ogueroguatáva ohóvo Terekuapavẽ Mboguataha ha Atypavẽ Pehẽnguéra. Ikatu avei omoĩ peteĩteĩ

tembiapo rechaha umi mba'e apopype ñuarã. Ojaporavova'erã upevarã tapicha oñemohembiapo teéva voi upévape, ha ojavova'erã hembiapo mokõi jasy javeve opa mboyve ary. Oñembotývo tembiapoita peteĩ ary javeve guáva, oikuaaukava'erã hambirechakue Terekuára Atypavẽme, opaite hakã'ikue reheve. **Akytã 65^{ha}. Tembiporu pyahukuéra Rerekua rehegua.** Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ orekova'erã peteĩ Tembiporu pyahu Rerekua, omoingo ha oñangarekóva umi tembiporu rehe. Upéva oñemoíva'erã Terekuapavẽ Mboguataha pogyúpe, ha oipytyvõva'erã opaite Atypavẽ Pehẽme, ha avei mba'e apopyrã Terekuapavẽ omboguatávape. Ko tapicha oguerojerava'erã umi apopyrã tembiporu pyahu rupive ojejavóva, ha guarani ñe'ẽ rembiporurãicha omohendava'erã. **Akytã 66^{ha}. Leikuéra jekuaápe oporohesape'áva rehegua.** Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ orekova'erã hi'ykekohára ramo peteĩ térã hetave léi rerekua oipysyrõ kuaa hañaicha opáichavo umi tekome'ẽmby léi ome'ẽva yvypórape, ñe'ẽ jeporu reheguáva. Oipysyrõva'erã avei terekopy Terekuapavẽ mba'e teéva ha oñangarekova'erã tekome'ẽmby imba'éva rehe. Umíva umi tapichápe ojehepyme'ẽva'erã hembiapokuetére peteĩteĩ. **Akytã 67^{ha}. Aty oñemoíva peteĩ mba'e añoite apoharã rehegua.** Terekuára Atypavẽ ikatu omoĩ opaichagua tapicha aty peteĩ mba'e año apoharã. Umívape oñemoíva'erã Terekuára tee. Oñemohendávo umichagua aty, ikatu ohenói mayma tapicha iñarandúvape ha ogueroike opype pytyvõrã; ikatu avei omomba'apo umi tapicha upe mba'épe iñarandúvape. Umíva umi aty ojavopávo hembiapopy oikuaaukava'erã Terekuára Atypavẽme. **MOAKÃHA VI. TEMBIAPOUKAPY IPAHAPEGUÁVA REHEGUA.** **Akytã 68^{ha}. Mba'e oĩ'ỹva ko tekoguatahápe rehegua.** Opaite mba'e oĩ'ỹva ko tekoguatahápe oñemoíva'erã, tekotevẽrõ, tembiapoukapy hakã'ivévape. Ikatu oñemoĩ peteĩteĩ Atypavẽ Pehẽme ñuarã voi. Umíva omoíva'erã Terekuára Atypavẽ oñanduháicha ko tekoguataha, Léi Ñe'ẽnguéra reheguáva ha Tetã Paraguái Léi Guasu rembipota. **Akytã 69^{ha}. Tembiapoukapy ipore'ỹva rehegua.** Oimérõ pa'ũ ohejáva ko tekoguataha; tembiapoukapy ojoavýva térã ndojogueraháiva, ha oimérõ iñypytũha; umíva omyesakáva'erã Terekuára Atypavẽ. Ojavova'erã oñanduháicha ko tekoguataha rembipota, ha Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ rembiaporã tee oñemoíva'ekue léi ñe'ẽnguéra reheguápe. **Akytã 70^{ha}. Ijypykue ñemomba'eve rehegua.** Ko'ã Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ rekoguataha oñemboaje ojojaite amandaje jepivegua'ỹva rupive mokõi ñe'ẽme: avañe'ẽ ha karaiñe'ẽme. Oiméramo ojoavyha, oñombohovaiha térã iñypytũha, oñemomba'eveva'erã guaraníme oíva ha'e rupi ijypykue. |O P A Oñemboaje ko'ã Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ rekoguataha táva Paraguáype, Paraguái táva guasúpe, jasypoteĩ 12 (junio) jave, ary 2013 pe. **Ñe'ẽ rysí guarani - karaiñe'ẽ.** Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ oiporu ko hekoguatahápe heta ñe'ẽ ha ñe'ẽ joaju guaraníme oñe'ẽva ndoiporukatúiva. Upévare ko ñe'ẽ rysípe oñemoĩ mba'etépa he'ise umi ñe'ẽ. Iporã avei hesakã opytávo, oiporu haguére ápe umi ñe'ẽ nde'isí Terekuapavẽ omboajemaha; umíva ojeporu ra'ante gueteri hína. Ojereroikete haña iñe'ëndýpe ojuhu porã ha oiporu raẽ va'erã heta tapicha guaraníme oñe'ẽva. **A.Achegety.** Abecedario. **Achegety tee.** Ñe'ẽpu aty rechaukaha oñemboajepyréva oguerekóva peteĩ tetã ñe'ẽ. *Alfabeto oficial de una lengua.* **Amandaje.** Aty guasu hekopete ojejavóva. *Asamblea.* **Amandaje jepiveguáva.** Aty guasu heko teépe oikóva. *Asamblea general ordinaria.* **Amandaje jepivegua'ỹva.** Aty guasu

oiko'ýtahágui oikóva. *Asamblea general extraordinaria*. **Akytã**. Léi ha ambue tembiapoukapy pehẽ oñe'ẽva peteĩ mba'e rehe. *Artículo*. **Apoukapy**. Tekome'ẽ ojekuaaukáva léi térã ambue mburuvicha remime'ẽmby upive. *Mandato legal*. **Aranduka**. Arandu rerekoha, ñongatuha. *Libro, papel impreso*. **Aranduovusu**. Arandu róga tuichavéva. *Universidad*. **Ary**. Ára syry oñembotýva 12 jasyho rire. *Año* **Aty añete**. Aty ojejapóva hekópe. *Acto público, formal o solemne*. **Atypavẽ**. Terekuára Atypavẽ mbykyveháicha. *Reunión plenaria de la Academia en forma reducida*. **Atypavẽ Pehẽ**. Temimoĩ oikóva Atypavẽ mboja'opyrégui omba'apo potávo peteĩ mba'e oñemoĩva ipópe. *Departamento de la Academia*. **Atypavẽ jepiveguáva**. Atypavẽ oikóva katuete oiko hañuaha árape. *Reunión ordinaria del pleno de la Academia*. **Atypavẽ jepivegua'ýva**. Atypavẽ oiko'ýtahágui oikóva. *Reunión extraordinaria del pleno de la Academia*. **Aty oikóva tapichakuéra rovake**. Sesión o reunión celebrada en forma pública. **Aty oikóva mbohupa'ýre**. Sesión o reunión celebrada en forma reservada. **I. Ijeheguíva**. Ojeko'ýva avavére. Oikóva ha'e ae. Oikóva iñakã rehe. *Independiente*. **Ijehevéva**. Ojuhúva máichapa ogueroguata hekove osãingo'ýre avavére. *Autónomo. Autosustentado*. **Imomba'epýva, momba'epy**. Tapicha térã mba'e oñemomba'eguasúva térã ojehecharamóva. Tapicha imarangatúva. *El que es objeto de gran consideración o admiración. Persona honorable*. **Imoirũmbýva, moirũmby**. Tapicha térã mba'e ikatúva oñemoirũ téra oporomoirũ. Jeroviaha. *Correspondiente en rango. Colega*. **Imboapu'apyre**. Oikopámava. Oñemohu'ãmava. Oñemboapýmava. *Lo concluido, redondeado, determinado*. **J. Jasyteĩ, jasykõi, jasyapy**. Enero, febrero, marzo, etc. **Jeguaka**. Mba'e porã ojeporúva syva rehe térã pyti'a rehe ojehechauptávo pokatu térã jehechapyrã rei. *Medalla*. **Jeguerojera, guerojera**. Mba'e ojejapóva ojera hañua peteĩ mba'e ojetu'úva. *Desarrollar lo que se encuentra arrollado. Desarrollar una idea, una institución, una propuesta, una acción*. **Jehaikatu**. Ñe'ẽtekuaa rakã oporombo'eva jehai porã reko rehe. *Ortografía*. **Jehechapyrã**. Mba'e oñemoĩva ñomongetarã atýpe térã amandajépe. *Asuntos incluidos en el orden del día*. **Jehekojora, tekojora**. Teko oñeñapytíva ñemosãso. Ikatu tapicha térã temimoĩmby reko, ojepysove potávo. *Liberar el modo de ser de una persona, sociedad, institución*. **Jeherekua, terekua, terekuára**. Ñangarekoha. Terekoha. Tapicha oporoguerékóva. *Cuidar, cuidador/a*. **Jeporavo**. Votación, elección. **Jeporavo ojekuaa'ýva**. Tapicha omba'eporavo ramo ndoikuaaukáiva ivóto. *Votación secreta*. **K. Karaiñe'ẽ**. Castilla ñe'ẽ. España ñe'ẽ. *Lengua castellana o española*. **Katuve'ý**. Ndaikatuvéiva oĩ térã oiko mba'e ramo. *Incompatibilidad sobreviniente*. **Kuatia mbojeroviapyrã**. Ñe'ẽme'ẽmbyre oñemoĩva kuatia rehe. *Documento obligacional*. **L. Léi**. Tembiapoukapy ipokatúva ijehegui. *Ley*. **M. Máicha, máichapa**. Mba'éichapa mbykyvéva. *El modo de hacer, el cómo hacer*. **Mañangára**. Viru ñemohenda ha iñemongu'e rehe oñangarekóva. *Síndico*. **Moakãhára**. Tapicha omoakãva peteĩ tembiapo, temimoĩmby térã peteĩ aty. *Director, jefe, presidente*. **MB. Mbohapy vorégui mokõi**. Mba'e oñemboja'o jojáva mbohapy hendápe ha ojejapyhy ichugui mokõi ivore. *De tres partes iguales tomar dos; dos tercios*. **Mboheko**. Tekorã ñemoĩ. Máichapa ojeikova'erã. Ñembohape. *Establecer pautas*. **Mbo'y**. Jeguaka sã. Jeguaka oñemosaingoha ajúra rehe. *Collar*. **Mbo'y Jeguaka**. *Medalla de honor*. **Mburuvichavete, tuvichavete, ruvichavete**. Tuvicha

ipu'akapáva. Omandapaitéva. Hu'áitepeguáva. *Autoridad suprema de un país. Presidente de la República, Rey, Emperador.* **Mbytere ári peteive.** Tapicha aty oihápe peteive Mbyte ári. La mitad más uno. **Ñ. Ñanduti rogue.** Página web. **Ñe'ëjoaju.** Ñe'ëtekuaa rakã oporombo'éva mba'eichapa oñemohendava'erã ñe'ë ojoysýire he'i porã hañua temikotevê. *Sintaxis.* **Ñe'ëkõi.** Bilingüismo. **Ñe'ëkuaaty.** Arandu rakã ohechaukáva ñe'ë jeporu reko, ojeporu haichaite. *Lingüística.* **Ñe'ëmoasãi.** Ñe'ë oñemosarambíva kuaapyrã. *Publicaciones.* **Ñe'ëmbojegua.** Ñe'ë oñembojeguáva mba'e porãme. *Literatura.* **Ñe'ëndy.** Ñe'ë oiháicha orekóva peteĩ tetã ñe'ë. *Vocabulario.* **Ñe'ëryru.** Tyru oguerekopaitéva ñe'ë oiporúva peteĩ tetã ñe'ë. *Diccionario general o Tesoro de una lengua.* **Ñe'ësyry.** Ñe'ë joaju rysýi ombosyryrýva ohóvo tapicha oñe'ënguévo. Ñe'ë mbojeguapyre ndaha'éiva ñe'ëpoty. *Discurso Idiomático. Prosa. Narrativa.* **Ñe'ëtekuaa.** Arandu pehẽ oporombo'éva mba'eichaitépa ojeporuva'erã peteĩ tetã ñe'ë. *Gramática.* **Ñe'ëtekuaa tee.** Gramática oficial. **Ñemoañete, moañete.** Ñembokatu. Ñemoneĩ. Ñemboaje. Je'aprova. *Aprobar. Confirmar.* **Ñemboaje, mboaje.** Ñembokatu. Ñemoneĩ. Ñemoañete. *Aprobar, admitir, autorizar.* **Ñembo'avareko, mbo'avareko.** Temimoĩmby tapicha ava ramo oikogua'úva léi rupive ha ikatu'ýva ojehecha. *Personería jurídica.* **Ñepesirũ, pesirũ.** Ñeporokombida, porokombida. *Invitar, invitación.* **Ñepysyrõ, pysyrõ.** Jepytao hesehápe. Mba'e vai ñemombia. *Defender, defensa.* **Ñoa'ã.** Tapicha oñombohováiva tenonde rekávo. *Competición.* **Ñomongetakue ojehejáva kuatiáre.** Acta. **O. Oguývo.** Mba'e oĩrangue hova yvatévo oĩva iguy gotyo, téra opývo. *Al revés.* **Ojehekoavýva. Tekoavy.** Ojavýva teko porã rape. Opíava teko katúgui. Ojejapo'ýarã ojavóva. *Delincuente, delito.* **P. Paraguái Rekuái.** El gobierno de la República del Paraguay. Gobierno Nacional. **Papapy, papaha.** Mba'e ojeporúva ojeppa hañua mba'e hetáva. *Número, cardinal u ordinal según el caso.* **Pavẽ.** Ñe'ëngy ohechaukáva mba'e tuichakue hu'áitepeguáva. Hasaha'ýva. Ndashahavéimava. *Partícula de grado supremo.* **Potávo.** Ñe'ëteriregua ohechaukáva ñe'ë reko. Oime mamópa ikatuha jaiporu hekovia *"hañua"*, ha katu namemeĩ. Ojoavyhína ja'éramo: *aha amba'apo hañua* ha *aha amba'apo potávo.* **Pokatu.** Pu'akapavẽ opaichagua oguerékóva tapicha téra temimoĩmby. *Poder.* **Puhoe.** Radioemisora. **Ppy.** Papapy rekovia ojeporúva mbykyve hañua. *Nº.* **Pytyvõhára Guasu.** Ytápe téra Moakãhárape oipytyvõva hembiapópe. *Secretario General.* **Pytyvõhára ñe'ëngue mbokuatiahára.** Omboguapýva kuatiáre oje'eva'ekue atyhápe. *Secretario de actas.* **T. Taha'épa, taha'épara'e.** Ñe'ë ojeporúva oje'e hañua oimeraẽvante ovaleha. *Sea para tal o cual objeto o cosa.* **Táva rekuái.** El gobierno de la ciudad. El gobierno municipal. **Techagi, jehechagi.** Mba'e jehecha rei. Mba'e vai téra tekotevê oĩva rehe nopenáiva. *Indolencia, despreocupación. Ver y no accionar.* **Tembiapopy, tembiapopyrã, tembiapopyre.** Mba'e apo agãguáva, rireguáva ha mboyveguáva. *Trabajo o tarea en curso, futuro o terminado.* **Tembikuaapy.** Jaikuaáva ha ikatúva jaikuaa. *Lo que se tiene conocido o se puede conocer.* **Tembiasapy, tembiasapyre.** Jaikuaáva jahasapyrémagui hese ñande voi téra tapicha yvypóra. *Las experiencias personales o humanas, actuales o anteriores.* **Tembirejapy.** Mba'e ojehejáva, téra ikatúva ojeheja, ñemoñarépe téra ambue tapichápe, téra temimoimbýpe ojeheja téra oñemano rire ñuarã. *Herencia o legado.* **Tembiporu pyahu marandu moguãhêha.** Marandu ñemoguãhê ombopya'évéva. *Los medios modernos de comunicación.* **Tembiapo rechaha.**

Auditor de gestiones. **Tembiporu pyahu Rerekua.** Director de informática. **Temime'ẽmby.** Mba'e ñame'ẽva térã ikatúva ñame'ẽ ñande rapichápe. *Objeto que se da o puede darse a otro.* **Temimoĩmby.** Mba'e oñemboavarekóva tembiporurã. Tapicha ramo oikogua'úva léi rupive ha ojehecha'ỹva. *Persona Jurídica. Institución.* **Tekoguataha.** Apoukapy oñemoĩva oguata haña hesete peteĩ temimoĩmby. *Estatuto.* **Tekoguatara.** Tekoguataha oñemonei'ỹva gueteri. *Proyecto de estatuto.* **Tekome'ẽ, tekome'ẽmby.** Temimoĩ ombohapéva oñeme'ẽ haña tapichápe imba'e teéva voi. *Derecho; instrumento para hacer justicia.* **Tekoavykue ñembohováí térã ñembyekovia.** Sanción o pena aplicada a la falta o delito. **Tekuái.** Gobierno. **Tekuitára.** Gobernador. **Tekuaiha róga.** Óga omba'apohápe tekuaitarakuéra. *Locales oficiales.* **Terekopy, rerekopy, herekopy.** Mba'e ikatúva oguereko imba'e tee ramo tapicha yvypóra. *Cosas susceptibles de apropiación.* **Terekuára.** Tapicha oporoherekuáva. *Cuidador/a.* **Terekuára.** Tapicha guarani ñe'ẽ oherekuáva. *Académico, Académica.* **Terekuapavẽ.** Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ réra mbykyháicha. *Academia de la Lengua Guaraní.* **Terekuapavẽ Yta.** Tapicha omohenondéva, oisãmbyhýva Terekuapavẽ. *Presidente de la Academia de la Lengua Guaraní.* **Terekuapavẽ Ytarã.** Terekuára oñoa'áva ijavegua ndive oiko haña Yta ramo. *Candidato a presidente de la Academia.* **Terekuára Atyapavẽ.** Aty tuichavéva oikóva Terekuapavẽme; oĩmbaitehápe Terekuára tee kuéra. *Reunión plenaria de la Academia.* **Terekuapavẽ Ytamirí.** Yta riregua. *Vicepresidente de la Academia.* **Tetãygua ñe'ẽ reko.** Ñe'ẽ ojeporu katuíva, oñehendu mantéva. *Uso social del idioma.* **Tetã Paraguái Rekuái.** El Estado paraguayo. **Tetã Léi Guasu.** La Constitución Nacional. **V Vete.** Ñe'ẽngy ohechaukáva mburuvicha pokatu ijajaha'ỹva. Hasaha'ỹva. Ndashahavéimava. Hovaigua'ỹva. Ojoja hese **-pavẽ** ha avei **-paha**, ha katu péva ojeporu mburuvicha ha ka'avo ndive año. Péicha: *Mburuvichavete. Ka'avovete. El sumun, el supremo.* **Viru, iviru.** Mba'e ikatúva oñeme'ẽ opaite mba'e ñemumbyrã rehe. Pláta hoguéva. *Dinero, billete; su dinero.* **Viru Rerekua.** Viru rehe oñangarekóva, oherekuáva. *Tesorero, Secretario del tesoro o de las finanzas.* **Y. Yta.** Óga jokoha ipopenóva, térã tapicha ipyapy ha ñakã poráva, oñemoĩva ojeko haña hese hapichakuéra. *El principal, el guía, el primero entre todos. El presidente.* **Ytamirí.** Yta riregua. Yta michívéva. *Vicepresidente.* **Ysaja.** Forma. **Glosario castellano – guaraní.** La Academia de la Lengua Guaraní usa en el estatuto en guaraní palabras y frases poco usuales para el hablante común. Por eso en este glosario indicamos las acepciones específicas que son atribuidas a las mismas. El uso de estas palabras no significa que ya fueron aprobadas en forma definitiva por la Academia. Ella las usa en forma experimental y todavía se hallan sujetas a la sanción de uso que les puede otorgar o no el pueblo hablante del idioma guaraní. **A -Abecedario.** Alfabeto de una lengua. *Achegety.* **Academia de la Lengua Guaraní.** Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ. (Nombre oficial). **Academia de la Lengua Guaraní.** Terekuapavẽ. (Forma abreviada del nombre de la Academia). **Académico, Académica.** Terekuára. **Acta.** Ñomongetakue ojehejáva kuatiáre. **Acto público, formal o solemne.** Aty añete. **Año.** Ary. **Aprobar** (una idea, una propuesta) homologar, allanarse a. Ñemoañete, moañete. **Aprobar,** admitir, autorizar. Ñemboaje, mboaje. **Artículo** de una ley o párrafo de un texto. Akytã. **Asamblea,** reunión formal.

Amandaje. **Asamblea general ordinaria.** Amandaje Jepiveguáva. **Asamblea general extraordinaria.** Amandaje jepivegua'ỹva. **Auditor de gestiones.** Tembiapo rechaha. **Autónomo. Autosustentado.** El que asume su propio funcionamiento; provee sus necesidades propias, se sustenta por sí. Ijehevéva. **B. Bilingüismo.** Ñe'ëkõi. **C - Candidato a presidente de la Academia.** Terekuapavẽ Ytarã. **Colega. Correspondiente en rango.** Moirũmby. **Competición.** Competencia, carrera. Ñoa'ã. **Concluir, redondear, determinar.** Mboapu'a. **Conocimientos.** Lo que se tiene conocido o se puede conocer. El acervo científico. Tembikuaapy. **Constitución Nacional.** Tetã Léi Guasu. **Cosas susceptibles de apropiación por las personas.** Terekopy, rerekopy, herekopy. **Cuidar, cuidador/a.** Jeherekua, terekua, terekuára. **D. Defender, defensa.** Ñepysyrõ, pysyrõ. **Delincuente, Delito.** Persona que comete error de conducta. Ojehekoavýva. Tekoavy. **De revés, en sentido contrario.** Oguývo. **Departamento de la Academia.** Parte del pleno a la cual se le encarga una tarea especializada. Atypavẽ Pehẽ. **Derecho.** Tekome'ẽ, tekome'ẽmby. **Desarrollo, desarrollar.** Jeguerojera, guerojera. **Diccionario general o Tesoro de una lengua.** Ñe'ëryru. **Director, jefe, presidente.** Cabeza de un grupo. Moakãhára. **Dinero, billete.** Viru. **Dinero, moneda.** Pirapire. **Director de informática.** Tembiporu pyahu Rerekua. **Discurso idiomático.** Prosa. Narrativa. Ñe'ësyry. **Documento obligacional.** Compromiso, pagaré. Kwatia mbojeroviapyrã. **Dos tercios.** Mbohapy vorégui mokõi. **E- Enero, febrero, marzo, etc.** Jasyteĩ, jasykõi, jasyapy. **El modo de hacer, el cómo hacer.** Máicha, máichapa. **Establecer pautas o normas de conducta; reglas.** Mboheko. **Estatuto, procedimiento obligatorio que debe seguir una entidad o persona jurídica en su funcionamiento.** Tekoguataha. **Estado paraguayo.** Tetã Paraguái Rekuái. **Experiencia, personal o humana, actual o anterior.** Tembiasapy, tembiasapyre. **F- Firma, firmar.** Teraguapy. Ñemboheraguapy. **Forma.** Ysaja. **G- Gobierno.** Tekuái. **Gobernador.** Tekuaitára. **Gobierno municipal.** Táva Rekuái. **Gobierno Nacional.** Paraguái Rekuái. **Gramática.** Forma correcta de uso de un idioma. Ñe'ëtekuaa. **Guaraní paraguayo.** Variedad de la lengua guaraní hablada en el Paraguay por los paraguayos en mayoría, excluyendo a las variedades dialectales de los pueblos originarios que forman parte de la nación guaraní y perviven en territorio paraguayo, así como en otros países de la América del sur. Guarani paraguái. **H- Herencia o legado.** Tembirejapy. **I- Incompatibilidad sobreviniente.** Katuve'ỹ. **Independiente, el que no depende de nadie, el que se auto gobierna.** Ijeheguíva. **Indolencia.** Techagi. **Invitar, invitación.** Ñepirũ, pepirũ. **J - Junta Ejecutiva.** Organismo dinamizador o ejecutor de la Academia. GÑR Mboguataha. Terekuapavẽ Mboguataha. **L- La mitad más uno.** Mbytere ári peteĩve. **Labrar acta.** Ñe'ëngue mbokuatia. **Lengua castellana o española.** Karaiñe'ẽ. **Ley.** Léi. **Liberar el modo de ser.** Jehekojora, tekojora. **Libro.** Aranduka. **Lingüística.** Ciencia causativa que estudia la forma de uso real del lenguaje humano. Ñe'ëkuaaty. **Literatura.** Ñe'ëmbojegua. **Locales oficiales, del gobierno.** Tekuaiha róga. **M- Mandato legal, norma jurídica o resolución tomada por una autoridad.** Apoukapy. Tembiapoukapy. **Medalla.** Avalorio que pende del pecho de una persona, con significación religiosa o simple adorno. Jeguaka. **Medalla de honor.** Mbo'y Jeguaka. **Medios modernos de comunicación.** Tembiporu pyahu marandu moguahẽha. **Número.** Papapy, papaha. **Nº.** Abreviatura de papapy. Ppy. **Orden del día.** Jehechapyrã. **Ortografía.** Jhaikatu. **P- Página Web.**

Ñanduti rogue. **Partícula de grado supremo** que eleva la expresión a su máxima potencia; el sumun, el supremo. Pavẽ. **Persona honorable.** Tapicha imomba'epýva. **Persona jurídica.** Institución, ente ideal, creación ficticia de la ley. Temimoĩmby. **Personería jurídica.** Ñembo'avareko, mbo'avareko. **Poder,** en su más amplio sentido. Pokatu. **Presidente,** guía, el primero entre todos. Yta. Mburuvichavete. **Presidente de la República. Rey. Emperador.** Mburuvichavete, tuvichavete, ruvichavete. **Presidente de la Academia.** Terekuapavẽ Yta. **Proyecto de estatuto.** Tekoguatara. **Publicaciones** en todas sus formas. Ñe'ẽmoasãi. **Poder,** en su más amplio sentido. Pokatu. **R• Radioemisora.** Puhoe. **Reunión extraordinaria del pleno de la Academia.** Atypavẽ jepivegua'ỹva. **Reunión ordinaria del pleno de la Academia.** Atypavẽ jepiveguáva. **Reunión plenaria de la Academia** o "El pleno del colegiado". Terekuára Atypavẽ. Atypavẽ. **S• Sanción o pena.** Tekoavykue ñembohováí térã ñembyekovia. **Secretario General.** Pytyvõhára Guasu. **Secretario de actas.** Pytyvõhára ñe'ẽngue mbokuatiahára. **Sesión pública.** Aty oikóva tapichakuéra rovake. **Sesión reservada.** Aty oikóva mbohupa'ỹre. **Sigla** de la Academia de la Lengua Guaraní. GÑR. **Síndico.** Mañangára. **Sintaxis.** Rama de la gramática que enseña el relacionamiento de las palabras en la cadena hablada. Ñe'ẽjoaju. **Sumun, el supremo.** Pavẽ. Paha.Vete. **T• Tesorero.** Viru Rerekua. **Trabajo o tarea en curso,** futuro o hecho en el pasado. Tembiapopy, tembiapopyrã, tembiapopyre. **U •Universidad.** Institución de enseñanza superior o terciaria. Aranduovusu. **Uso social del idioma;** sociolingüística. Tetãygua ñe'ẽ reko. **V Vicepresidente.** Ytamirĩ. **Vicepresidente de la Academia.** Terekuapavẽ Ytamirĩ. **Vocabulario.** Conjunto de palabras con que cuenta un idioma. Ñe'ẽndy. **Votación, elección.** Joporavo. **Voto secreto.** Joporavo ojekuaa'ỹva. **ESTATUTOS DE LA ACADEMIA DE LA LENGUA GUARANÍ DEL PARAGUAY. CONSIDERACIONES PREVIAS.** La Academia de la Lengua Guaraní fue creada por la Ley N° 4.251/10 "De Lenguas", promulgada el 29 de diciembre de 2010. Para la designación del plantel inicial de 15 miembros, la Secretaría de Políticas Lingüísticas (SPL) convocó a concurso público de títulos, méritos y aptitudes a los más destacados exponentes de los ámbitos lingüístico, literario y pedagógico de la lengua guaraní, en virtud del Artículo 44 de la ley. Hecha la selección, el Ministro Secretario de la SPL instaló la Academia de la Lengua Guaraní en solemne reunión realizada el 12 de octubre de 2012. Posteriormente, en fecha 8 de noviembre de 2012, el Excelentísimo Señor Presidente de la República del Paraguay, Don Luis Federico Franco Gómez, junto con el Ministro Secretario Ejecutivo de Políticas Lingüísticas, Don Carlos Alberto Villagra Marsal, en acto público solemne, realizado en el Salón Libertad del Palacio de López, impuso las medallas y entregó los diplomas acreditando a los siguientes Académicos de Número: Feliciano Acosta Alcaraz, Domingo Adolfo Aguilera Jiménez, Mario Rubén Álvarez Benítez, Almidio Milciades Aquino Argüello, Rubén Bareiro Saguier, David Abdón Galeano Olivera, María Georgina González Morán, María Eva Mansfeld de Agüero, María Elvira Martínez de Campos, Julia Irene Segovia Silva de Borba, Ramón Raimundo Silva Fernández, Lino Trinidad Sanabria, Miguel Ángel Verón Gómez, Sara Delicia Villagra-Batoux y Tadeo Zarratea Dávalos. En virtud de los Artículos 43 y 44 de la misma ley y del Artículo 2° de la Resolución N° 80/12 de la SPL, el plantel inicial de la Academia quedó en estado de asamblea a los efectos de dictar los Estatutos Sociales de la misma. Por tanto, fundado en esta legitimidad de origen, el plantel inicial de Académicos de Número de la Academia de la Lengua Guaraní, constituido en asamblea, resuelve establecer los Estatutos de la Academia en los términos que siguen: **TÍTULO I. CAPÍTULO I. DE**

LA CREACIÓN, DENOMINACIÓN Y DOMICILIO **Artículo 1º. De la creación.** La Academia de la Lengua Guaraní, de la República del Paraguay, fue creada por la Ley N° 4.251/10 “De Lenguas”, con competencia en todo el territorio nacional, con el fin de establecer la normativa de la lengua guaraní en sus aspectos ortográfico, lexicológico, terminológico, gramatical y discursivo. **Artículo 2º. De la denominación.** La denominación oficial de la entidad es: *Guarani Ñe’ẽ Rerekuapavẽ*, cuya equivalencia en castellano es: Academia de la Lengua Guaraní. **Artículo 3º. De la duración y del domicilio.** La Academia se constituye por tiempo indefinido; fija domicilio en la ciudad de Asunción, tiene facultad para constituir oficinas regionales en el interior de la República y corresponsalías en el exterior. La Academia reglamentará el funcionamiento de ambas unidades.

CAPÍTULO II. DE LAS DECLARACIONES FUNDAMENTALES

Artículo 4º. De la soberanía lingüística. Por declaración de la Ley, la Academia de la Lengua Guaraní representa la soberanía lingüística del pueblo hablante del idioma. Dicha soberanía implica el máximo poder que sobre la lengua tiene la comunidad que la usa, en este caso, el pueblo paraguayo. **Artículo 5º. De la función de representación.** La Academia de la Lengua Guaraní, como representante del pueblo hablante, tiene el deber de ejercer la representación con fidelidad, evitando toda forma de menoscabo o desconocimiento de la soberanía lingüística del pueblo. **Artículo 6º. De la naturaleza jurídica.** La Academia de la Lengua Guaraní fue instituida por la Ley como entidad privada, sin fines de lucro, con personería jurídica y patrimonio propio. Por determinación de la asamblea de los académicos es declarada entidad laica, apartidaria y de servicio público; es un organismo colegiado, deliberante y resolutorio, con capacidad para normativizar la lengua guaraní y acompañar su desarrollo en todas las formas. **Artículo 7º. De la personería jurídica.** A los efectos del mejor funcionamiento en el ámbito civil, la Academia hará protocolizar estos Estatutos por escribanía pública y solicitará su aprobación por decreto del Poder Ejecutivo, hechos con los cuales quedará plenamente configurada su personería jurídica. **Artículo 8º. De los convenios de cooperación.** La Academia de la Lengua Guaraní podrá suscribir convenios de cooperación con entidades y organismos públicos y privados, nacionales, extranjeros e internacionales, con el propósito de realizar algunos de sus fines, intercambiar conocimientos, experiencias y tecnologías. En virtud de dichos convenios podrá contraer obligaciones económicas, comprometer contrapartidas, recibir donaciones, subsidios y otras formas de apoyo financiero.

CAPÍTULO III. DE LOS FINES Y COMPETENCIAS DE LA ACADEMIA.

Artículo 9º. De los fines. La Academia de la Lengua Guaraní tiene los siguientes fines: a) Normativizar la lengua guaraní tomando como base las investigaciones lingüísticas existentes, tanto bibliográficas como de campo, y apoyar la normalización de su uso. b) Establecer el alfabeto oficial de la lengua guaraní, sobre la base del utilizado en la traducción de la Constitución Nacional de 1992. c) Elaborar el diccionario oficial de la lengua guaraní incluyendo todos los vocablos históricos y los que se hallan en uso en la sociedad paraguaya. d) Elaborar la gramática oficial de la lengua guaraní hablada en el Paraguay y mantenerla actualizada. e) Elaborar diccionarios terminológicos que atiendan las necesidades específicas de las distintas áreas profesionales y científicas. f) Identificar los mecanismos más adecuados para el enriquecimiento lexicológico del idioma guaraní, en especial de aquellos que le permitan crecer y modernizarse sin alterar de modo esencial su estructura fonética y morfosintáctica. g) Incluir en el diccionario oficial de la lengua los neologismos creados por estudiosos de la misma, cuando hayan adquirido la sanción de uso. h) Recopilar las palabras nuevas creadas en forma natural por los hablantes de la lengua guaraní en los diversos sectores poblacionales y ocupacionales; autorizar su incorporación formal al diccionario oficial de la lengua cuando se haya extendido su uso, siempre que no altere de modo esencial la estructura fonética y morfosintáctica del idioma. i) Promover la recuperación de las palabras antiguas caídas en desuso y propiciar su uso funcional. j) Propiciar el conocimiento y uso de los vocablos utilizados en las distintas variedades

idiomáticas de los pueblos originarios pertenecientes a la familia lingüística guaraní, a los efectos de su incorporación al léxico del guaraní paraguayo. k) Mantener los topónimos existentes en guaraní, recuperar los caídos en desuso y exigir que sean escritos con el alfabeto oficial de la lengua. l) Conformar el corpus de referencia del guaraní hablado y escrito, a los efectos de documentar el uso real y actual de la lengua. m) Defender, preservar y divulgar el ordenamiento sintáctico propio del idioma guaraní. **Artículo 10º. De las competencias.** La Academia tiene competencia para: a) Diseñar acciones para la defensa, preservación, normativización y desarrollo de la lengua guaraní en su variedad hablada en el Paraguay e impulsar su ejecución. b) Velar por el uso correcto de la lengua guaraní en su estructura gramatical, en todos los casos. c) Promover el uso del idioma guaraní en los organismos del Estado y los medios de comunicación social, y asesorarlos para el uso correcto. d) Impulsar el desarrollo de la lengua guaraní promoviendo el enriquecimiento de su léxico, y especialmente la preservación de su estructura sintáctica. e) Velar por el cumplimiento irrestricto del artículo 77 de la Constitución Nacional “De la enseñanza en lengua materna”, y por lo establecido en la ley N° 4.251/10 “De lenguas”, Capítulo IV, artículos 26, 27, 28, 29 y 30 e intervenir en casos de conflictos e incumplimientos. f) Velar porque en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua se propicie su uso efectivo, funcional y pertinente, en todos los niveles del sistema educativo nacional, incluida la educación superior: universitaria y no universitaria. g) Fomentar la elaboración y publicación de obras literarias, científicas y culturales producidas en guaraní. h) Evacuar las consultas que, en materia idiomática, formulen los ciudadanos, las empresas privadas y las entidades públicas del país. **CAPÍTULO IV. DE LOS**

ACADÉMICOS DE NÚMERO. Artículo 11º. De la cantidad de Académicos de Número.

La Academia de la Lengua Guaraní está integrada por 30 Académicos de Número. La reunión de los mismos constituye el Pleno del Colegiado, y cuando es convocada, se convierte en Asamblea General. **Artículo 12º. Del carácter vitalicio del Académico.** El honor de ser Académico de Número de la Academia de la Lengua Guaraní es vitalicio. Dicho carácter sólo podrá ser modificado por voluntad manifiesta del titular que podrá presentar renuncia debidamente fundada o por exclusión decidida por el Pleno. Sólo la Academia tiene la potestad de decidir la permanencia o no del renunciante. **Artículo 13º.**

De la igualdad entre los Académicos de Número. En el seno de la Academia de la Lengua Guaraní, los 30 Académicos de Número tienen iguales obligaciones, derechos y responsabilidades. El Presidente de la Academia es el *primus inter pares* y tendrá voto dirimente en caso de empate. Quienes ejercen cargos propios de la Academia asumirán las responsabilidades adicionales inherentes a los mismos. **Artículo 14º. De los números**

de la Academia. Los miembros del plantel inicial conservarán los números que les fueron asignados por orden alfabético en la Resolución Ministerial N° 80/12 de la Secretaría de Políticas Lingüísticas, sin que ello signifique preeminencia. Los demás miembros adquirirán el número en el orden en que sean incorporados. Los sustituyentes de los primeros académicos quedarán con el número de la persona sustituida. **Artículo 15º. De**

los requisitos para ser Académico de Número. Para ser Académico de Número se requiere: a) Ser paraguayo o paraguaya natural. b) Tener mayoría de edad civil. c) Ser reconocido exponente de la lengua guaraní en los ámbitos lingüístico, literario o pedagógico. d) Tener publicadas obras significativas en las especialidades mencionadas en el inciso anterior. e) Tener formación académica universitaria. f) No tener condena firme ni interdicción judicial que afecte su honor y reputación. **Artículo 16º. De la forma de**

incorporación de los académicos. Todos los Académicos de Número, a partir del número 16, serán incorporados a la Academia por vía de la cooptación, en virtud del artículo 44 de la Ley de Lenguas. Las vacancias serán llenadas de a una por vez, salvo en los casos en que haya pluralidad de vacancias y el Pleno decidiera tratar hasta dos casos por vez. El candidato o candidata será propuesto por un mínimo de tres Académicos de Número. En una primera consulta, el Pleno del Colegiado examinará si corresponde o no

invitar al propuesto a presentar su currículum, sus obras y títulos. El hecho de la presentación de dichos documentos no compromete a la Academia, la cual sólo podrá incorporar al candidato en caso de obtener a su favor el voto favorable de las dos terceras partes de los presentes en la sesión.

CAPÍTULO V. DE LOS ACADÉMICOS HONORARIOS Y CORRESPONDIENTES.

Artículo 17°. De los Académicos Honorarios. La Academia podrá honrar con el título de Académico Honorario a las personas que hayan prestado relevantes servicios a la lengua guaraní en los ámbitos lingüístico, literario, pedagógico u otras disciplinas afines. La designación será hecha por el Pleno del Colegiado o la Asamblea General; en ambos casos, por mayoría de dos tercios de los presentes.

Artículo 18°. De los Académicos Correspondientes. La Academia de la Lengua Guaraní podrá conferir el título de Académico Correspondiente a connacionales o extranjeros que hayan ganado suficiente mérito por sus investigaciones, estudios y publicaciones sobre la lengua guaraní. La designación será hecha por el Pleno del Colegiado o la Asamblea General por mayoría de dos tercios de los presentes.

Artículo 19°. De los derechos de los Académicos Honorarios y Correspondientes. Los Académicos Honorarios y Correspondientes podrán participar de todas las sesiones del Pleno del Colegiado y de la Asamblea General con voz, pero sin voto

Artículo 20°. De la medalla de reconocimiento. La Academia de la Lengua Guaraní instituye la medalla de reconocimiento “Nicolás Yapuguay”. La misma será conferida a las personas e instituciones que, a criterio del Pleno del Colegiado, hayan prestado importantes ayudas a la Academia para el cumplimiento de sus fines.

CAPÍTULO VI. DE LAS PROHIBICIONES, LAS SANCIONES Y LA EXCLUSIÓN

Artículo 21°. De las prohibiciones. El Académico de Número tiene prohibido: a) Utilizar el nombre de la Academia, sin la autorización previa, para promocionar cursos, carreras, seminarios y otras jornadas en su provecho personal. b) Contravenir abiertamente la política lingüística establecida por la Academia. c) Desconocer manifiestamente los convenios firmados por la Academia y las resoluciones de la misma.

Artículo 22°. De las sanciones. El Académico de Número que incurriere en los actos prohibidos por estos Estatutos, recibirá la sanción de suspensión de sus derechos hasta un año o inhabilitación para ocupar cargos electivos en la Academia, según la gravedad del caso.

Artículo 23°. De la exclusión. El Académico de Número que demostrare evidente desinterés en el funcionamiento de la Academia, con inasistencia del cincuenta por ciento a las sesiones ordinarias durante un año calendario, implicará que tiene la voluntad manifiesta de no pertenecer al cuerpo Colegiado, y el Pleno quedará habilitado a nombrar un reemplazante. El reemplazante asumirá todos los derechos del reemplazado por el término de un año, con derecho a renovación anual.

Artículo 24°. Del otorgamiento de permiso. El Pleno del Colegiado podrá conceder permiso al Académico de Número cuando tenga que ausentarse por tiempo considerable, si lo solicitare por razones de becas, viajes, trabajo o salud. El Académico podrá proponer o no a su reemplazante. Si el reemplazo fuere definitivo y con consentimiento del Académico, el mismo será nombrado Académico Honorario. En todos los casos la designación hará el Pleno del Colegiado.

CAPÍTULO VII. DEL PATRIMONIO Y LOS RECURSOS FINANCIEROS DE LA ACADEMIA.

Artículo 25°. Del patrimonio de la Academia. El patrimonio de la Academia está constituido por: a) Los bienes muebles e inmuebles recibidos por donación, herencia o legado concedidos por el Estado, las municipalidades, las personas físicas y jurídicas del país y del exterior. Dichos legados, herencias y donaciones deben ser aceptados por el Pleno del Colegiado, siempre que no contradigan los principios fundamentales de la Academia ni su régimen de funcionamiento. b) El material bibliográfico, sonoro y audiovisual producido por ella. c) Los libros, discos y videos que integran su biblioteca, discoteca y videoteca. d) Los bienes económicos generados por la explotación de los derechos autorales que tiene la Academia sobre las obras producidas por ella.

Artículo

26º. De los recursos financieros. Son recursos financieros de la Academia: a) La partida presupuestaria asignádale anualmente por el Estado en el Presupuesto General de la Nación, a título de fondo de ayuda para el sostenimiento de sus actividades. b) Las donaciones, legados y herencias conferídales por personas físicas y jurídicas en dinero efectivo, debidamente aceptados por el Pleno del Colegiado. c) El producto económico obtenido por venta de libros, folletos, revistas, discos y videos producidos por la Academia a título oficial. d) Los recursos obtenidos por la venta o cesión de los derechos autorales que le corresponden. e) Los provenientes de servicios prestados por la Academia o cualquier otra fuente no objetable desde el punto de vista ético. **TÍTULO II.**

CAPÍTULO I. DE LA ORGANIZACIÓN DE LA ACADEMIA. Artículo 27º. De la organización. La Academia queda organizada estructuralmente como sigue: 1) El Pleno del Colegiado. 2) La Junta Ejecutiva. 3) Los Departamentos. 4) La Sindicatura. 5) Los Órganos auxiliares. 6) Las Comisiones Especiales. **Artículo 28º. Del Pleno del Colegiado.** El Pleno del Colegiado es la autoridad máxima de la Academia y lo constituye la reunión de los 30 Académicos de Número en sesión ordinaria o extraordinaria, debidamente convocada, celebrada en el lugar y la hora señalados en la convocatoria. El mismo podrá autoconvocarse en Asamblea Ordinaria en los periodos señalados por estos Estatutos para la renovación de sus autoridades y en Asamblea Extraordinaria en cualquier momento, para resolver asuntos de interés institucional. El Pleno ejerce la dirección de la Academia. **Artículo 29º. De las competencias del Pleno.** Le compete al Pleno todas las labores propias de la Academia, las establecidas en la Constitución Nacional en sus artículos 77 y 140, en la Ley N° 4.251/10 “De Lenguas”, otras leyes y estos Estatutos, salvo las encomendadas por éstos a la Junta Ejecutiva o a la Asamblea. **Artículo 30º. Del quórum legal.** El Pleno del Colegiado podrá sesionar válidamente con la presencia de la mitad más uno de los 30 Académicos de Número. **Artículo 31º. De la periodicidad de las sesiones.** El Pleno del Colegiado se reunirá en sesión ordinaria una vez al mes como mínimo y en sesión extraordinaria todas las veces que sean necesarias. **Artículo 32º. De las resoluciones.** El Pleno del Colegiado asumirá resoluciones por mayoría simple, salvo los casos para los cuales estos Estatutos tengan establecidos alguna mayoría especial. La votación se hará a mano alzada o en forma nominal si algún Académico lo solicitare. El Pleno del Colegiado podrá autorizar la participación y el voto, por medios virtuales, de un Académico de Número ausente, en casos especiales debidamente justificados. **Artículo 33º. De las mayorías especiales y la votación secreta.** Se tomarán por mayoría especial de dos tercios de los presentes y por votación secreta, las siguientes resoluciones: La que incorpora a un Académico de Número. La que acepta la renuncia de un Académico de Número. a) La que excluye de la Academia a un Académico de Número. b) La que establece o modifica el alfabeto oficial de la lengua guaraní. c) La que establece la gramática oficial de la lengua o modifica sus reglas ortográficas. d) La que aprueba el diccionario oficial de la lengua y los diccionarios terminológicos de alguna ciencia u ocupación profesional. e) La que incorpora una palabra, de cualquier origen, al léxico del idioma, sea en forma experimental o definitiva. f) Cualquier otra resolución que el Pleno del Colegiado considerare, por mayoría especial, que deba ser adoptada por este mecanismo. El incumplimiento de estas condiciones acarreará la nulidad de la resolución. **Artículo 34º. De las sesiones públicas y de las reservadas.** El Pleno del Colegiado sesionará en forma pública en su sede, salvo que por mayoría se resuelva realizar o proseguir la sesión en forma reservada. Esta última forma excluye a toda persona ajena a la Academia. No obstante, todo lo tratado será registrado en el acta de la sesión. **Artículo 35º. De la Asamblea General Ordinaria.** La Asamblea General Ordinaria es una reunión especial del Pleno del Colegiado. Será convocada por la Junta Ejecutiva con 30 días de anticipación y notificada a los 30 Académicos de Número en forma personal, por escrito y con la recepción certificada. También serán convocados los Académicos Honorarios y Correspondientes, con 15 días de antelación. Será presidida

por un Académico de Número elegido por sus pares en la ocasión, el cual nombrará al Secretario de la Asamblea. **Artículo 36°. De la Asamblea Ordinaria anual.** La Asamblea se reunirá anualmente dentro del mes de febrero con el siguiente orden del día: Lectura del acta de la Asamblea Ordinaria anterior. 1) Elección del Presidente de la Asamblea. 2) Lectura y consideración de la Memoria a cargo del Presidente de la Academia. 3) Presentación formal del balance general y estado de resultados del ejercicio fenecido, a cargo del Tesorero, acompañado del informe de la Sindicatura. 4) Consideración, aprobación o rechazo del balance. e) El Tesorero tiene el deber de remitir un extracto del balance a los Académicos de Número, con 15 días de anticipación. Si en un plazo de 90 días, contados desde el último día de febrero, la Junta Ejecutiva no convocare a la Asamblea, la convocará el Síndico. **Artículo 37°. De la Asamblea trianual.** Cada tres años se incluirá en el orden del día de la Asamblea General Ordinaria, además de los puntos señalados en el artículo anterior, los siguientes puntos: 1) Elección del Presidente de la Academia. 2) Elección de los miembros de la Junta Ejecutiva. 3) Designación de los Síndicos, titular y suplente, para el siguiente periodo de tres años. 4) Designación de dos académicos asambleístas para suscribir el acta con el Presidente y el Secretario de la Asamblea. **Artículo 38°. De la Junta Ejecutiva.** Habrá una Junta Ejecutiva integrada por: a) El Presidente. b) Los dos Vicepresidentes. c) El Secretario General y de Actas. d) El Tesorero, y e) Los seis Directores de los Departamentos. Todos los integrantes de la Junta Ejecutiva, con excepción del Presidente, serán electos por mayoría simple pero en votación secreta, en la Asamblea Ordinaria que se celebrará cada tres años y ejercerán por dicho periodo, salvo renuncia anticipada. Ningún Académico podrá ser reelecto para el mismo cargo para un tercer periodo consecutivo. **Artículo 39°. De la forma de elección del Presidente de la Academia.** El Presidente de la Academia será electo en forma uninominal y por votación secreta. Los candidatos serán presentados de viva voz, y para ser aceptada la candidatura deberá contar con el apoyo de un mínimo de tres proponentes. Será proclamado Presidente quien haya obtenido la mayoría absoluta de 16 votos. Si ninguno de los candidatos obtuviere dicha mayoría, la votación se repetirá dejando en competencia a los dos que hayan obtenido la mayor cantidad de votos. Desde la tercera votación no se admitirá el voto en blanco. **Artículo 40°. De la forma de elección de los miembros de la Junta Ejecutiva.** Los Vicepresidentes y demás miembros de la Junta Ejecutiva serán electos por listas cerradas y bloqueadas, a las cuales les serán aplicadas el sistema de representación proporcional establecido en la Ley Electoral, con el fin de dar participación a las minorías. Una vez realizada la operación matemática, corresponderán las Vicepresidencias Primera y Segunda a los candidatos mejor posicionados. Los demás cargos serán distribuidos por acuerdo entre los electos. En caso de no lograrse el acuerdo decidirá la Asamblea votando a mano alzada a un candidato para cada cargo. **Artículo 41°. De la competencia de la Junta Ejecutiva.** La Junta Ejecutiva tiene las siguientes competencias: a) Llevar a cabo las resoluciones del Pleno. b) Administrar las partidas presupuestarias proveídas por el Estado y los demás recursos financieros de la institución. c) Informar al Pleno anualmente del desarrollo de los programas y proyectos al cierre del ejercicio de la Academia. d) Atender las relaciones externas de la Academia y resolver los asuntos entrados que no sean de competencia exclusiva del Pleno. **Artículo 42°. De las reuniones de la Junta Ejecutiva.** Los miembros de la Junta Ejecutiva se reunirán dos veces al mes en forma ordinaria. También podrán reunirse en forma extraordinaria cuando sea necesaria. En todos los casos serán labradas actas consignando especialmente las resoluciones tomadas. **Artículo 43°. De las obligaciones y prerrogativas del Presidente.** Corresponde al Presidente de la Academia: a) Ejercer la representación legal de la Academia en todos los ámbitos y presidir los actos oficiales de la misma. b) Convocar y presidir las Asambleas Extraordinarias, el Pleno del Colegiado y la Junta Ejecutiva. c) Dirigir la administración del patrimonio y las gestiones propias de la Academia. d) Tener el uso de firma en forma

conjunta con el Tesorero para la extracción de fondos depositados en bancos u otras entidades financieras; firmar cheques, pagarés y otros documentos obligacionales. Actuarán como reemplazantes naturales del Presidente y del Tesorero, los Vicepresidentes en su orden y el Secretario General y de Actas, respectivamente. e) Realizar, conjuntamente con el Tesorero, el pago de las obligaciones y de los gastos administrativos. f) Firmar las actas junto con el Secretario General y de Actas. f) Aplicar los recursos de la Academia a los proyectos y programas aprobados por el Pleno, debiendo registrarlos en documentos contables de uso ordinario. **Artículo 44º. De los Vicepresidentes.** La Academia tendrá dos Vicepresidentes, identificados como primero y segundo. Los mismos serán electos en la misma Asamblea en que es elegido el Presidente, y ejercerán sus funciones por el mismo plazo. **Artículo 45º. De las obligaciones y prerrogativas.** Son obligaciones y prerrogativas de los Vicepresidentes: a) Apoyar al Presidente en el cumplimiento de sus obligaciones. b) Coordinar las actividades de los Departamentos a fin de que las mismas guarden coherencia y convergencia en sus efectos. c) Presidir por su orden las deliberaciones de las Asambleas extraordinarias, del Pleno del Colegiado y de la Junta Ejecutiva en ausencia del Presidente. d) Ocupar el lugar del Presidente en actos públicos en ausencia del mismo. e) Asumir el cargo de Presidente en caso de impedimento, renuncia o fallecimiento del titular, por su orden. **Artículo 46º. Obligaciones del Secretario General y de Actas.** El Secretario General y de Actas de la Academia está obligado a: a) Redactar, firmar y certificar las actas de las Asambleas Extraordinarias, del Pleno del Colegiado y las de la Junta Ejecutiva. b) Expedir copias de las resoluciones y de otros documentos producidos por la Academia. c) Atender la correspondencia y las relaciones de la Academia, según las instrucciones del Presidente, los convenios existentes y las directivas del Pleno. d) Administrar toda la información relacionada con la Academia y poner, en su caso, a consideración del Presidente o del Pleno. e) Custodiar el archivo de la Academia y formar y administrar la biblioteca. f) Realizar las convocatorias ordenadas por el Presidente y cursar las notificaciones correspondientes a todos los Académicos con antelación de 48 horas a su realización, como mínimo. g) Atender la agenda del Presidente y conformar el orden del día para las sesiones convocadas. **Artículo 47º. De las actas.** Todas las actas de las sesiones del Pleno, de las Asambleas Extraordinarias y de las sesiones de la Junta Ejecutiva serán redactadas por el Secretario General y de Actas en lengua guaraní. Las mismas podrán ser traducidas al castellano y llevadas en otro libro en forma paralela. La traducción de dichas actas podrá ser encargada al personal dependiente de la Secretaría General. **Artículo 48º. De las obligaciones del Tesorero.** El Tesorero de la Academia está obligado a: a) Custodiar y administrar los fondos de la Academia de acuerdo con las autorizaciones del Pleno y de las instrucciones del Presidente. b) Efectivizar, previa consulta con el Presidente, el pago de las cuentas provenientes de los gastos autorizados por el Pleno, la Junta o el Presidente, según el caso. c) Asentar en los libros de ley los movimientos económicos y rendir el informe económico anual en la última sesión de cada año o en cualquier momento a solicitud del Pleno del Colegiado. d) Mantener al día el inventario de los bienes de la Academia. e) Firmar los cheques de las cuentas de la Academia junto con el Presidente o en su caso con el Vicepresidente. **CAPÍTULO II. DE LOS DEPARTAMENTOS. Artículo 49º. De los Departamentos permanentes.** La Academia tendrá los siguientes Departamentos permanentes: 1) Departamento de Lingüística 2) Departamento de Gramática y Ortografía. 3) Departamento de Lexicografía y Terminología. 3) Departamento de Literatura y Publicaciones. 4) Departamento de Sociolingüística y Bilingüismo. 5) Departamento de Defensa y Promoción de la Lengua. **Artículo 50º. De la integración de los Departamentos.** Cada Departamento estará integrado por cinco Académicos de Número y dirigido por un Director electo en la Asamblea. Todo Académico de Número al incorporarse debe optar obligatoriamente por uno de los departamentos y tiene derecho a integrar otros dos, si lo prefiriese. **Artículo**

51º. De la duración de los Directores. La designación de los Directores de Departamentos, que se realizará de conformidad con lo establecido en la última parte del artículo 40, durará en sus funciones el tiempo que dura la Junta Ejecutiva electa. No obstante, en casos de renuncia u otro impedimento, podrá ser sustituido por uno de los miembros del mismo Departamento elegido por sus pares con comunicación a la Junta Ejecutiva.

CAPÍTULO III. DE LAS COMPETENCIAS DE LOS DEPARTAMENTOS.

Artículo 52º. Compete al Departamento de Lingüística: a) Realizar el estudio científico del idioma guaraní en sus aspectos fonético, fonológico, lexicológico, etimológico, morfosintáctico, semántico y discursivo. b) Proveer el resultado de las investigaciones propias al Pleno y a los demás Departamentos de la Academia. c) Recomendar a los demás Departamentos de la Academia la lectura y análisis de las investigaciones lingüísticas realizadas por expertos paraguayos y extranjeros. d) Recomendar a las universidades públicas y privadas del país la creación de las carreras de lingüística, gramática y literatura guaraní, bilingüismo paraguayo y otras especialidades relacionadas con las ciencias del lenguaje. e) Promover la realización de congresos, seminarios, conferencias y cursos para todas las ramas de la lingüística, con énfasis en la lingüística informática, con la participación de especialistas nacionales y extranjeros. f) Promover la creación de fondos para becas y asesorar a los graduados y estudiantes que desean seguir la carrera de lingüística en el país y en el extranjero.

Artículo 53º. Compete al Departamento de Gramática y Ortografía: a) Realizar la compilación de todas las gramáticas individuales existentes, y ortografías en uso, para luego, basadas en ellas, elaborar y presentar al Pleno del Colegiado una propuesta para la gramática y las reglas ortográficas oficiales de la lengua guaraní. b) Instar al Pleno del Colegiado su aprobación, y una vez aprobada con las modificaciones realizadas por el Pleno, entregar el texto al Departamento de Literatura y Publicaciones para su publicación formal y notificación a las autoridades nacionales. c) Asesorar a los estudiosos de la lengua y promover la realización de estudios gramaticales de la lengua guaraní y recomendar su publicación. d) Promover la producción de materiales didácticos que facilitan el conocimiento de la gramática guaraní. e) Una vez aprobada por el Pleno del Colegiado la gramática oficial, mantenerla permanentemente actualizada, pudiendo incorporar los resultados de las últimas investigaciones realizadas.

Artículo 54º. Del alfabeto. El Departamento de Gramática y Ortografía elevará, en la mayor brevedad posible, al Pleno del Colegiado una propuesta de alfabeto que contemple todos los fonemas utilizados por el guaraní hablado en el Paraguay. Una vez aprobado dicho alfabeto por el Pleno del Colegiado, será notificado oficialmente a los tres poderes del Estado y en particular al Ministerio de Educación y Cultura, a la Secretaría de Políticas Lingüísticas y a la Secretaría Nacional de Cultura en un mismo día, a los efectos del cómputo del plazo para la vigencia de los derechos lingüísticos pendientes del tema. Posteriormente la Academia le dará amplia difusión.

Artículo 55º. Compete al Departamento de Lexicografía y Terminología: a) Realizar investigaciones diacrónicas y sincrónicas sobre el léxico del idioma guaraní. b) Elaborar en la mayor brevedad posible una propuesta de diccionario oficial de la lengua guaraní sobre la base de los diccionarios existentes, explicando cada vocablo en la misma lengua. c) Realizar investigaciones de campo a los efectos de descubrir y recopilar las palabras creadas espontáneamente por los hablantes de la lengua en todo el territorio nacional y en todos los ámbitos ocupacionales. d) Realizar el estudio del léxico de los diversos pueblos originarios pertenecientes a la familia lingüística guaraní a los efectos de incorporarlo al léxico del guaraní paraguayo. e) Promover el estudio de la terminología técnica y científica de las diversas profesiones, oficios y ocupaciones de los hablantes. f) Proponer al Pleno la inclusión en el diccionario de la lengua, en forma experimental, los términos o neónimos, así como su confirmación cuando haya adquirido la sanción de uso. g) Promover la recuperación de las palabras antiguas caídas en desuso y propiciar su uso funcional.

Artículo 56º. Compete al Departamento de Literatura y Publicaciones: a)

Examinar la literatura publicada en lengua guaraní, incluyendo poesía, narrativa de ficción, libreto teatral, guion cinematográfico, ensayos, tiras cómicas y material didáctico, a los efectos de su recomendación. Igualmente las traducciones de obras de la literatura universal. b) Recomendar la difusión y el uso de las obras que son de interés para la lengua y la publicación de las inéditas que tengan el mismo valor. c) Incentivar a los jóvenes a cultivar la literatura guaraní en todos los géneros. d) Realizar talleres de literatura para los diversos géneros literarios en la capital e interior de la República. e) Publicar, en nombre de la Academia, los materiales que le encomienda el Pleno del Colegiado. f) Asesorar al Pleno acerca de los derechos intelectuales de la Academia sobre los materiales oficiales, así como para la firma de convenios de publicación y explotación de los mismos. Publicar la revista de la Academia en soportes de papel, digital y otros, además de mantener actualizada la página web de la Academia. **Artículo 57º. De las publicaciones.** Ningún material será publicado en nombre de la Academia sin la aprobación del Pleno del Colegiado. Los materiales producidos por los Departamentos serán elevados al Pleno para su aprobación. Si el Pleno decide realizar publicación directa, pasará el material al Departamento de Literatura y Publicaciones, a sus efectos. Cubierto el costo de producción de toda publicación directa, el excedente pasará a integrar los recursos financieros de la Academia. No obstante, el Pleno del Colegiado podrá concesionar la publicación del material a una empresa privada. **Artículo 58º.** Compete al Departamento de Sociolingüística y Bilingüismo: a) Promover los estudios científicos sobre la situación social de la lengua guaraní en el Paraguay. b) Divulgar los materiales que, sobre la situación de la lengua guaraní en la sociedad paraguaya, hayan sido publicados por estudiosos paraguayos y extranjeros. c) Recopilar todo material de investigación existente sobre el bilingüismo guaraní-castellano en el Paraguay. d) Realizar estudios para la identificación y caracterización del guaraní paraguayo. e) Promover estudios científicos del bilingüismo paraguayo como fenómeno surgido del contacto e interacción entre el guaraní y el castellano. f) Recomendar al Departamento de Literatura y Publicaciones los materiales que deben ser divulgados o publicados por ser de interés para estudiantes y estudiosos de las ciencias del lenguaje. **Artículo 59º.** Compete al Departamento de Defensa y Promoción de la Lengua: a) Articular los mecanismos culturales, sociales, políticos y jurídicos para la defensa del idioma guaraní como patrimonio cultural intangible del pueblo paraguayo. b) Intervenir en los casos emblemáticos en que la lengua sea públicamente menoscabada para exigir reparaciones. c) Promover el uso del guaraní en los organismos del Estado y en las municipalidades. d) Velar por la enseñanza de la lengua guaraní en todos los niveles del sistema educativo y en la educación no formal. e) Asesorar al Ministerio de Educación y Cultura y a las universidades en materia de uso del guaraní como lengua enseñada y de enseñanza en todos los niveles. f) Alentar y apoyar a los comunicadores sociales que conducen programas televisivos y radiales en lengua guaraní, así como a aquellos que hacen uso habitual de la misma en programas emitidos en castellano. g) Estimular toda iniciativa tendiente a habilitar más espacios periodísticos para la lengua guaraní; velar por la preservación de los existentes y exigir justicia y equidad para ambas lenguas oficiales en los medios de comunicación. h) Promover la presencia de la lengua guaraní en los medios de comunicación escritos. i) Incentivar el uso de la lengua guaraní en los actos públicos oficiales y no oficiales. j) Exigir la visualización de la lengua guaraní en las señalizaciones, indicadores y letreros comerciales. k) Persuadir a los propietarios de los medios de comunicación masiva a utilizar la lengua guaraní y crear incentivos para quienes la usan. **CAPÍTULO IV. DE LA SINDICATURA. Artículo 60º. De la Sindicatura.** La Academia nombrará un síndico titular y otro suplente. El titular cumplirá las funciones de contralor interno de la Academia, conforme se establece en el artículo 1.124 del Código Civil, para el control de las inversiones, sin perjuicio del que designare la Contraloría General de la República para controlar la aplicación y el uso del dinero público que se le provea. La designación de los

síndicos será hecha por la Asamblea y recaerá en profesionales contables que no sean Académicos de Número ni tengan otra función en la Academia. Durarán tres años en sus funciones. El suplente sustituirá al titular en casos de renuncia, ausencia o inhabilidad.

Artículo 61º. Del informe del Síndico. El Síndico titular de la Academia, y en su defecto el suplente, elevará al Pleno del Colegiado un informe detallado sobre el estado contable, administrativo y financiero de la Academia, correspondiente al ejercicio de cada año.

Artículo 62º. De la ley supletoria en materia de fiscalización. Las disposiciones del Código Civil relativas a la fiscalización interna de las asociaciones, son supletorias de las disposiciones de estos Estatutos, en las que sean pertinentes.

CAPÍTULO V. DE LOS ÓRGANOS AUXILIARES Y LAS COMISIONES ESPECIALES.

Artículo 63º. De los órganos auxiliares. Son órganos auxiliares de la Academia: 1) La Auditoría de Gestión. 2) La Dirección de Informática. 3) La Asesoría Jurídica. 4) Las Comisiones Especiales.

Artículo 64º. De la Auditoría de gestión. El Pleno del Colegiado nombrará un Auditor a los efectos de realizar la auditoría de gestión de todos los órganos ejecutivos de la Academia o por cada Proyecto. La designación recaerá en un profesional especializado, el cual realizará su trabajo durante los dos últimos meses del ejercicio anual. Al finalizar el ejercicio presentará un informe detallado al Pleno del Colegiado.

Artículo 65º. De la Dirección de Informática. La Academia tendrá una Dirección de Informática que será puesta en funcionamiento y controlada por la Junta Ejecutiva. Dicha dirección prestará ayuda a todos los Departamentos permanentes y a los Programas y Proyectos de la Academia; se encargará de desarrollar los programas informáticos específicos para el servicio exclusivo de la lengua guaraní.

Artículo 66º. De la Asesoría Jurídica. La Academia contará con los servicios de uno o más profesionales abogados para la defensa de los derechos lingüísticos en todos los ámbitos, así como del patrimonio y de los derechos de la Academia. Dichos profesionales recibirán sus remuneraciones por cada servicio realizado.

Artículo 67º. De las Comisiones Especiales. El Pleno del Colegiado podrá constituir Comisiones Especiales para la realización de alguna actividad determinada. Sus integrantes deberán ser Académicos de Número. Constituida la Comisión, la misma podrá convocar a personas especializadas a integrarla; podrá también contratar asesores especializados en el tema pertinente. Dichas comisiones elevarán informes al Pleno del Colegiado cuando éste le solicitare o al concluir su tarea.

CAPÍTULO VI. DE LAS DISPOSICIONES FINALES.

Artículo 68º. De los aspectos no previstos. Todos los aspectos no previstos en estos Estatutos serán regulados en las reglamentaciones correspondientes a cada área, que serán dictadas por el Pleno del Colegiado interpretando el espíritu de estos Estatutos, la Ley de Lenguas y la Constitución Nacional.

Artículo 69º. De las lagunas legales. Las lagunas normativas, las antinomias y las situaciones poco claras que se registraren en estos Estatutos serán resueltas por el Pleno del Colegiado, interpretando el espíritu estatutario y las finalidades de la Academia, mencionadas en la Ley de Lenguas.

Artículo 70º. De la primacía del original. Estos Estatutos de la Academia de la Lengua Guaraní quedan aprobados simultáneamente por la Asamblea General Extraordinaria en dos versiones: guaraní y castellano. En caso de incoherencia, contradicción o dudas entre lo expresado por una y otra versión, prevalecerá el texto del original dado en lengua guaraní.

Dados en la ciudad de Asunción, Capital de la República del Paraguay a los 12 días del mes junio del año 2013.